



༄། །ལྷ་མའི་སྤྱུགས་སྐྱབ་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་ལས། ཐིན་ལས་འབྲིང་པོ་བསམ་དོན་ཀུན་གྲུབ་བཞུགས།།

The Accomplishment of All Wishes and Aims

The Medium-length Sādhana of

The Wish-fulfilling Jewel that Accomplishes the Guru's Wisdom Mind



།རང་གྲུང་འོད་གསལ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས། །བརྟན་གཡོའི་ཁྱབ་བདག་སྤྲ་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ།།

rangjung ösal dewa chenpö ying tenyö khyabdak lama chö kyī ku

In self-existing luminosity, the basic space of great bliss, dharmakāya guru, sovereign who pervades both the animate and inanimate—

ཀུན་བཟང་འོད་དཔག་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །ཀ་དག་ལྟ་བ་རྩལ་རྫོགས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

kunzang öpakmé la solwa deb kadak tawa tsal dzok jingyi lob

Samantabhadra Amitābha, I supplicate you. Grant your blessings that I may perfect the strength of the view of primordial purity.

དྲངས་མ་ལྷ་ལྷན་འོད་ལྷའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །མ་བཅོས་རང་གསལ་སྤྲ་མ་འོངས་སྤྱོད་རྫོགས།།

dangma ngaden ö ngé shyingkham su machö rangsal lama longchö dzok

In the pure realm of five-colored light endowed with the fivefold pure essences, sambhogakāya guru, uncontrived natural clarity—

ནམ་སྐྱེད་སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །ལྷན་གྱུབ་སྐོམ་པ་ཚད་མེབ་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།།

namrang chenrezik la solwa deb lhündrub gompa tsé peb jingyi lob

Vairocana Avalokiteśvara, I supplicate you. Grant your blessings that I may perfect the meditation of spontaneous presence.

གང་འདུལ་སྐྱེ་འཕུལ་བྱ་བའི་གྲོང་ཡངས་སུ། །བདེ་བ་ཆེན་པོ་སྐྱེ་མ་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེ།།

gang dul gyutrul drawé long yang su dewa chenpo lama trulpé ku

In the immensity of the magical net that influences beings, nirmāṇakāya guru, great bliss itself—

སངས་རྒྱལ་པུན་འཛིན་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །ཤུགས་འབྱུང་སྤྱོད་པ་ལམ་སྐོང་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།།

sangye pemé shyab la solwa deb shuk jung chöpa lam long jingyi lob

Lotus Buddha, I supplicate at your feet. Grant your blessings that I may apply the conduct of spontaneity upon the path.

༄༅། །དུ་མ་རོ་གཅིག་གསང་བའི་མཛོད་ཁང་ན། །དབྱིངས་ཕུག་མཚོ་རྒྱལ་འཇམ་མགོན་མི་ལྷའི་ཞབས།།

duma ro chik sangwé dzö khang na yingchuk tsogyal jam gön tri dé shyab

In the secret treasure mansion, the one taste of everything, Dhatviśvarī Tsogyal, Gentle Protector Trisong Deutsen,

དམ་འཛིན་ལྷ་ཡི་སྲས་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། །ལྷན་རྫོགས་འབྲས་བུ་མངོན་གྱུར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

dam dzin lha yi sepor solwa deb lhün dzok drebu ngöngyur jingyi lob

and Divine Prince Damdzin—I supplicate you. Grant your blessings that I may actualize the fruition of spontaneous perfection.

བསམ་ཡས་ཡེ་ཤེས་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་སུ། །དོ་རྗེ་གཟི་བརྗིད་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་།།

samyé yeshe yangpé gyalkham su dorjé ziji chokgyur dechen ling

In the vast kingdom of wakefulness beyond thought, Dorje Ziji (Khyentse Wangpo) and Chokgyur Dechen Lingpa,

གཉེར་འབྱིན་གྲུབ་པའི་སྤྱི་རྗེར་གསོལ་བ་འདེབས། །འབྲུལ་རྟོག་བར་ཆད་སེལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

ter jin drubpé chi jer solwa deb trul tok barché selwar jingyi lob

exceptional siddhas, revealers of terma—I supplicate you. Grant your blessings that the obstacle of deluded thinking be dispelled.

ཡེ་ཤེས་འདོད་རྒྱུར་སྐྱུར་བའི་ཕོ་བྲང་དུ། །ལུང་བེན་ཚོས་གྱི་གཉེར་ཐོབ་རིག་པ་འཛིན།།

yeshe dögur gyurwé podrang du lung zin chö kyi nyer tob rigpa dzin

In the palace of multiplying wisdom and all that is desirable, vidyādhara teaching-holders, fulfillers of prophecy,

རྩ་བ་རྒྱུད་དཔལ་ལྷན་སྤྲེལ་མར་གསོལ་བ་འདེབས། །བསམ་དོན་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

tsa gyü palden lamar solwa deb samdön lhün gyi drubpar jingyi lob

glorious root and lineage masters—I supplicate you. Grant your blessings that aims and wishes be spontaneously fulfilled.

༄༅། །འབྲུག་བཅའ་ལྷན་གྲུབ་དབྱིངས་རིག་དགྲིལ་འཁོར་དུ། །ཚ་གསུམ་སྤྱལ་འཁོར་བཀའ་སྲོད་ཚོས་སྐྱོང་ཚོགས།།

khyabdal lhündrub yingrik kyilkhör du tsa sum trulkhör kadö chökyong tsok

In the all-encompassing maṇḍala of spontaneously-present space and awareness, magical wheel of the Three Roots, hosts of command-holding dharma protectors,

གཏེར་སྤུང་དམ་ལྷན་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

tersung damden nam la solwa deb choktün ngödrub tobpar jingyi lob

and loyal treasure guardians—I supplicate you. Grant your blessings that I may attain the supreme and common siddhis.

གཞི་ཡི་རིགས་སད་རང་རྒྱུད་ཞིང་ས་དུལ། །སླིན་བྱེད་ས་བོན་གྲོལ་བྱེད་གདམས་པས་སློན།།

shyi yi rik sé ranggyü shyingsa dul min jé sabön drol jé dampé mön

May the potential of the ground awaken, that I may cultivate the field of my being. May it come to maturity through the seeds that ripen and the instructions that liberate.

དོ་རྗེ་འགསེང་ལམ་ཚོ་འདིར་མཐར་ཕྱིན་ཏེ། །སྐུ་ལྔ་འི་འབྲས་བུ་བདེ་སྲག་བརྟེན་པར་ཤོག།

dorjé seng lam tsé dir tarchin té ku ngé drebu delak nyepar shok

By perfecting the short vajra path in this very life, may I easily attain the fruition of the five kāyas.

འདི་འང་མཚོག་གི་རིག་འཛིན་ཟུང་གིས་བྱིན་རྒྱབས་རྗེས་གནང་བྱུང་མོང་མ་ཡིན་པ་ཐོབ་པའི་ཚེ་མེད་བསྟན་གཉིས་གཡུང་རླུང་གླིང་པ་ཙུལ་གྱིས་དཔལ་སྲུངས་ཡང་ཁྲོད་རྣམས་འདྲ་རིན་ཆེན་བྲག་
ཏུ་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།། མཁྲའི།། དགེའོ།། །།

This supplication was made at Tsadra Rinchen Drak, the upper retreat of Palpung, by Chimé Tennyi Yungdrung Lingpa Tsal [Jamgön Kongtrul Lodrö Tayé], one who has received extraordinary blessings and permission from both of the great vidyādhars. May virtuous goodness increase!
Mangalam. Virtue!

༄། ལྷ་མའི་ཐུགས་སྐྱབ་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་ལས། སྤྱིན་ལས་འབྲིང་པོ་བསམ་དོན་ཀུན་གྲུབ་བཞུགས།།

The Accomplishment of All Wishes and Aims
The Medium-length Sādhana of
The Wish-fulfilling Jewel that Accomplishes the Guru's Wisdom Mind

བསམ་དོན་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་མཛད་པ། །ལྷ་ཅུ་ཇི་ལ་གུས་བཏུད་ནས། །ཐུགས་སྐྱབ་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་ཡི། །སྤྱིན་ལས་འབྲིང་པོའི་ལག་ལེན་དགོད། །འདི་ལ་སྦྱོར་དངོས་ཇི་སྲིད་གསུམ་ལས།
བཤམ་གྱི་སྦྱོར་བ་འཛོམ་ན་གྱིན་རྒྱ་བས་ཅན་གྱི་བྱ་ཅུའི་སྐྱེ་ཉེན་སོགས་བཀྲམ་པའི་མདུན་དུ་ལྷ་མའི་གཏོར་ཚེ། །སྤྱིན་རྒྱ་ལྷ་མའི་ཚོས་ཀྱི་ཡོ་བྱད་ཅི་འགྲོར་བཤམ། །བཞེགས་གཏོར།
སྦྱོར་རོལ། །རྒྱ་ལོ་སོགས་ཉེར་མཁོ་ཚོགས་པར་བྱས་ལ། །སྤྱིན་ལས་ཀྱི་སྦྱོར་བའི་ཚོས་བདུན་ལས། །དང་པོ་སྐྱབས་འགོ་ནི།

Having paid homage to the lord guru, who naturally fulfils all wishes and aims,
I shall now set forth the application of the medium-length sādhana of *The Wishfulfilling Jewel that Accomplishes the Guru's Wisdom Mind*.

This has three stages: preparation, main part, and conclusion. [For the preparation,] if you can arrange the shrine articles, arrange a blessed statue or the like of the Guru and in front of it place the grand guru toma, amṛta, and rakta, the outer offerings, and as many gathering articles as possible. Also assemble the toma for the obstructers, incense, musical instruments, damaru and bell, and other such necessities. From among the seven preparatory points of the sādhana, the first is going for refuge:

ན་མོ་རྩྭ་ཏྲ་ཡུ་ཡ་གུ་ཅུ་རྗེ་བ་རྗེ་གི་ལྷོ་བཟླ་ས་ལྷ་ཚེ། རྒྱལ་ས་ཡུལ་སྤྲ་མ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་གསལ་བར་གྱུར།

namo ratna trayaya guru dheva dhakini benza samadza, kyabyul lama gyalwa sé ché dūn gyi namkhar salwar gyur

NAMO RATNA TRAYĀYA GURU DHEVA DHĀKINĪ VAJRA SAMĀJAH

The objects of refuge, the gurus, the victorious ones and their offspring, are vividly present in the sky before me.

ན་མོ། རྒྱ་མ་བདེ་གཤེགས་འདུས་པའི་སྐུ། དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་རང་བཞིན་ལ།

namo། lama deshek düpé ku། könchok sum gyi rangshyin la།

NAMO། In the guru, the embodied form of the sugatas,། the nature of the Three Jewels,།

བདག་དང་འགྲོ་དུག་སེམས་ཅན་རྣམས། བྱང་ཆུབ་བར་དུ་རྒྱལ་ས་སུ་མཆི།

dak dang dro druk semchen nam། changchub bardu kyab su chi།

I and all beings of the six classes། go for refuge until enlightenment.།



ལན་གསུམ། གཉིས་པ་སེམས་བསྐྱེད་ནི།

Repeat this three times. The second point is generating bodhicitta:

སེམས་བསྐྱེད་འགོ་བ་ཀུན་དོན་དུ། ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་བསྐྱབས་ནས་ནི།

semkyé drowa kün döndu། lama sangye drub né ni

Through this, my bodhicitta resolve, for the sake of all beings། I shall accomplish the enlightened guru།

གང་ལ་གང་འདུལ་ཕྱིན་ལས་ཀྱིས། འགོ་བ་བསྐྱལ་བར་དམ་བཅའ་འོ།

gang la gang dul triné kyil། drowa dralwar damcha o།

and, through the activity of taming whoever needs in any necessary way། I vow to liberate all sentient beings!།

གསུམ་པ་ཚོགས་བསགས་པ་ནི།

Third, for gathering the accumulations:

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་གཤེགས། ཉི་ཟླ་པདྨའི་གདན་ལ་བཞུགས།

lama yidam khandro shekᄣ nyida pemé den la shyukᄣ

Gurus, yidams, and ᄣākiᄣīs, please come!ᄣ Be seated upon the throne of lotus, sun, and moon!ᄣ

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱུས་ཕྱག་འཚལ། ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་པ་འབྲུལ།

lū ngak yi sum gü chaktsalᄣ chi nang sangwé chöpa bulᄣ

I pay homage to you with respectful body, speech, and mindᄣ and present you with outer, inner, and secret offerings.ᄣ

ཉམས་ཚག་སྲིག་སྲིབ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས། གསང་སྲགས་བསྐྱབས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

nyamchak dikdrib tol shying shakᄣ sang ngak drub la jé yi rangᄣ

I openly confess violations, breaches, misdeeds, and obscurations,ᄣ and rejoice in the practice of the Secret Mantra.ᄣ



ལྷོ་གྲོ་ལ་གསང་སྐྱབས་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་མུ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་སུ་གསོལ།

mindrol sang ngak chökhör korᄃ nya ngen mi da shyuk su solᄃ

Please turn the dharma wheel of the Secret Mantra of ripening and liberation.ᄃ I beseech you to remain without passing into nirvanaᄃ

སྤྱིང་པོ་སེམས་ཅན་དོན་དུ་བསྐྱོད། ཡང་དག་དོ་རྗེའི་དོན་རྟོགས་ཤོག།

nyingpo semchen döndu ngoᄃ yangdak dorjé dön tok shokᄃ

and dedicate the essence for the welfare of sentient beings.ᄃ May they all realize the true vajra nature!ᄃ

ཅེས་པའི་མཐའ། ཇོ་སྤྱོད་བྱི་སྤོས་ཚོགས་ཞིང་རང་ལ་བྲིམ་པར་གྱུར།

At the end of this, say:

dza hung bam ho, tsok shyang rang la timpar gyurᄃ

JAᄃ HÜᄃ BAᄃ HOᄃ The field of accumulation dissolves into me.ᄃ

བཞི་པ་བགགས་བསྐྱད་པ་ནི།

Fourth, to dispel the obstructers:

རང་ཉིད་དབང་ཚེན་སྐྱུ་རུ་གསལ་ལེ། ཨོཾ་ཧྲཱི་ཡ་མྱེ་བ་ཧྲཱི་མུ།

rangnyi wangchen ku ru salᄁ om hayagriva hung péᄁ

I am vividly present in the form of the Great Mighty One.ᄁ OM HAYAGRĪVA HŪᄁ PHAᄁ

བགགས་གཏོར་རྩི་ཡི་ཁྱིམ་བསང་། ཨོཾ་ཧྲཱི་ཧྲཱི་ལན་གསུམ་བཟློན་པས།

Cleanse the torma for the obstructers with **ram yam kham** / RAM YAM KHAM. By uttering **om ah hung** / OM Āᄁ HŪᄁ three times:

གཏོར་མ་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལྷ་ལྷན་ཟད་མི་ཤེས་པའི་གཏོར་ཚེན་པོར་གྱུར།

torma döpé yönten ngaden zé mishepé ter chenpor gyur

The torma becomes an immense, inexhaustible treasure of the five sense pleasures.



།ཨོ་སར་བྱུ་ཏུ་ཀརྲ་ཡ་ཇོ། ཞེས་བགེགས་བཀུག།

Summon the obstructers by saying: **om sarva bhuta akarkhaya dza** / OM SARVA BHŪTA AKARṢAYA JAḤ

།ཨོ་སར་བིགྱན་བ་ལི་ཏ་ལྷ་ཉི། ལན་གསུམ་གྱིས་བསྐྱོས་ལ།

And then dedicate it by saying three times: **om sarva bighanan balingta khahi** / OM SARVA VIGHNĀN BALINGTA KHĀHI

Then say:

ཧཱུྃ། ལྷ་མ་རྣམས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་དང་། ཡི་དམ་ལྷ་ཡི་ཉིང་འཛིན་དང་།

hungṣ lama nam kyi jinlab dangṣ yidam lha yi tingdzin dangṣ

HŪMṣ By the blessings of all the gurus,ṣ by the samādhi of the yidam deities,ṣ

མཁའ་འགོ་རྣམས་ཀྱི་མཐུ་རྩལ་གྱིས་། དངོས་གྲུབ་བར་ཆད་བྱེད་པའི་བགེགས་།

khandro nam kyi tutsal gyiṣ ngödrub barché jepé gekṣ

and by the powerful strength of all the ḍākiṅīs,ṣ may the obstructers who make obstacles for accomplishment,ṣ



།སྐྱུང་བའི་འཁོར་ལོའི་གྲར་ཆེན་པོ། ཡེ་ཤེས་མེ་ཕུང་འཕྲོ་བར་གྱུར། ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཨཱུཾ་བརྗོད་རྗོད་ལ་རྒྱ་རྒྱ་ཧཱུྃ།

sungwé khorlö gur chenpo། yeshe mepung trowar gyur། om hung tram hrih ah benza dzala raksha raksha hung།

the immense dome of the protection circle། blazes out in a mass of wisdom fire.། OM HÜM TRAM HRĪḤ ĀḤ
VAJRA JVALA RAKṢA RAKṢA HÜM།

རྒྱག་པ་བྱིན་འབབས་ནི། ཇི་ཞིས་པོའི་སྐོས་དང་དབྱངས་རོལ་མོས་གྲས་གདུང་ཤུགས་ཀྱིས་བསྐྱེད་ལ།

Sixth, for the descent of blessings, accompanied by fragrant incense and melodious tunes and music, and with strong, yearning devotion, make the following invocation:

ཧཱུྃ། ཚོས་དབྱིངས་མཐའ་དང་བྲལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ནས། ལྷ་མ་རིག་འཛིན་རྒྱལ་བ་ཞི་ཕྱོགས་ཚོགས།

hung། chöying ta dang dralwé shyingkham né། lama rigdzin gyalwa shyitrö tsok།

HÜM། From the realm of dharmadhātu, beyond all limitations,། hosts of guru vidyādhara, peaceful and wrathful
victorious ones,།

ཕྱི་ནང་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་མ་ལུས་པུ། གནས་འདིར་བྱིན་པོ་བ་དོ་རྗེའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེད།

chinang khandro damchen malüpaᄁ né dir jin pob dorjé yeshe kyéᄁ

outer and inner ᄁākiᄁiᄁs and vow-holders without exception,ᄁ shower resplendence upon this place and bring indestructible wakefulness forth!ᄁ

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་གུ་རུ་མྱེ་བ་རྣམ་ཀུ་ལྷོ་ན་ཨུ་བེ་ཤ་ཡ་ཨུ་ཨུ། རྩེ་ཧཱུྃ་བེ་ཧོ།

om ah hung guru dheva dhakini gyana abeshaya a ah, dza hung bam ho

OM Āᄁ HŪᄁM GURU DHEVA DHĀKINĪ GYĀNA ABESĀYA A AH | JAᄁ HŪᄁM BAᄁM HOᄁ

བདུན་པ་མཚན་དམ་བྱིན་རྒྱས་མེ།

Seventh, for consecrating the offering substances:

ཧཱུྃ་རྩེ། རྩི་ཡི་ལྷོ་གིས་མ་དག་དངོས་ཀུན་སྦྱངས། རྩོད་པའི་ངང་ལས་སྒྲུ་རྣམ་གསུམ་དུ།

hung hrih ram yam kham gi ma dak ngö kün jangᄁ tongpé ngang lé bhenda nam sum duᄁ

HŪᄁM HRĪᄁH RAᄁM YAᄁM KHAᄁM [རྩི་ཡི་ལྷོ] purify all impure materiality.ᄁ From within emptiness, within three bhandha,ᄁ



།ཨོ་ལས་གཏོར་མ་འདོད་ཡོན་སྤྲིན་ཕུང་འཕྲོེ། ཨུཾལས་ཆགས་མེད་རྒྱའི་བ་གྲོང་འགྲིལ།

om lé torma døyön trinpung troḥ ah lé chakmé rakté balong khyilḥ

from OM [ཨོ] appears the torma, emanating cloudbanks of sense pleasures;ḥ from ĀH [ཨུཾ] appears the rakta of detachment, topped with frothing waves;ḥ

ཧྲུང་ལས་ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྷན་བདུད་རྩིའི་མཚོེ། མྲིེལས་བྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་པའི་ཚོགས།

hung lé yeshe ngaden dütsi tsoḥ hrih lé chi nang sangwé chöpé tsokḥ

from HÜM [ཧྲུང] appears an ocean of amṛta endowed with the fivefold wisdom;ḥ from HRĪḤ [མྲིེ] appears a multitude of outer, inner, and secret offerings;ḥ

བསམ་གྲིས་མི་བྱབ་ནམ་མཁའ་གང་བར་གུར།

sam gyi mi khyab namkha gangwar gyurḥ

all inconceivable and filling the sky.ḥ



།དབྱིངས་རིག་ཟུང་འཇུག་རྒྱ་ཡི་སྒྲིང་པོ་རྩི་ཅི། དཀར་དམར་མདངས་ལྡན་མཁའ་ལ་ཉི་ཤར་ལྟར་།

yingrik zungjuk gyu yi nyingpo hrihᄃ kar mar dangden kha la nyishar tarᄃ

The unity of space and awareness is the essential seed syllable HRĪḤ, [རྩི་ཅི་]ᄃ white with a red hue, like the sun shining in the sky.ᄃ

དེ་ལས་རྩི་ཡི་ལྷོ་འཕྲོས་སྣོད་བཅུད་སྤངས་ཅི། ཚུར་འདུས་དྲངས་མ་འབྱུང་ལྲ་རིམ་བཅེགས་སྟེང་།

dé lé ram yam kham trö nöchü jangᄃ tsur dü dangma jung nga rim tsek tengᄃ

RAM YAM KHAM [རྩི་ཡི་ལྷོ་] radiate from that and the vessel and contents are purified.ᄃ Gathering back, upon the heaped essences of the five elementsᄃ

མི་ཕྱིད་དོ་རྩི་སྤུང་བའི་གུར་ཆེན་དབུས་ཅི། རྒྱ་ལས་རྩི་ལྷོ་འཕྲོས་རིན་ཆེན་གཞལ་མེད་ཁང་།

miché dorjé sungwé gur chen üᄃ gyu lé droom trö rinchen shyalmé khangᄃ

amidst the vast protection dome of indestructible vajras,ᄃ the seed syllable BHRŪḤ [རྩི་ལྷོ་]ᄃ appears, becoming the immeasurable celestial palace,ᄃ

གྲུ་བཞི་སྐོ་བཞི་རྩ་བབས་བཞི་ཡིས་བརྒྱན། མཚན་ཉིད་ཡོངས་རྫོགས་སྤྱུལ་པའི་ཞིང་ཁམས་ཆེ།

dru shyi go shyi tabab shyi yi gyen། tsennyi yongdzok trulpé shyingkham ché།

square in shape, with four gates adorned with four portals.། In this magically emanated realm, immense, with all perfect attributes,།

འོག་མིན་པ་དྲུ་བྱ་བའི་ཕོ་བྲང་དབུས། དགོས་འདོད་ཀུན་སྦྱོལ་རིན་ཆེན་ཟུར་བརྒྱད་དང་།

womin pema drawé podrang ü། gödö kün tsol rinchen zur gyé dang།

in the center of the Akaniṣṭa mansion of Lotus Light,། upon the jewel octagon that fulfils all wishes and aims,།

ཡིད་འོང་པ་དྲུ་འདབ་བཞིའི་སྤྱིང་པོ་རུ། ལྷ་ཚོགས་པ་དྲུ་ཉི་ཟླ་བཅེགས་པའི་ཁྲིར།

yi ong pema dab shyi nyingpo ru། natsok pema nyida tsekpé trir།

in the heart of a beautiful four-petalled lotus། there is a throne of layered rainbow-colored lotus, sun and moon.།



། ལྷ་ཡི་རྩི་ལས་གུ་རུ་ཚེ་བའི་མཚོ་གཤམ་ དབང་དྲག་བརྩི་དུ་ལྡན་དྲེགས་པའི་ཕོ་ཉ་སྟོ་།

gyu yi hrih lé guru chewé chokꣳ wang drak jiden drekpé ponya troꣳ

Here, from the seed syllable HRIĪḤ [རྩི་།] Guru Chemchok appears.ꣳ Commanding, wrathful, dignified, he emanates forth awesome messengers.ꣳ

སྤྱི་བོར་ཐབས་ཤེས་ཚུ་སྤྱེས་ཉི་ཟླའི་དབུས་། ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་སྤྲ་མ་བདེ་བ་ཚེ་།

chiwor tabshé chukyé nyidé üꣳ yishyin norbu lama dewa chéꣳ

At the crown of his head is the lotus, sun and moon seat of means and knowledge.ꣳ At its center is the wish-fulfilling jewel, Guru Great Bliss.ꣳ

བདེ་སྟོང་ཟུང་འཇུག་དཀར་དམར་མདངས་དང་ལྡན་། སྤྱན་རླབ་ལྟ་སྤྲངས་འོད་གསལ་དབྱིངས་སུ་གཟིགས་།

detong zungjuk kar mar dang dangdenꣳ chen zung tatang ösal ying su zikꣳ

As the unity of bliss and emptiness, he is white with a red hue.ꣳ His two eyes gaze into the space of luminosity.ꣳ

ཚོས་ཉིད་འགྱུར་མེད་མཉམ་གཞན་ཕྱག་རྒྱའི་སྟེང་། དབྱིངས་ཀྱི་སྒྲོན་རྒྱུ་ལྷན་པའི་བདུན་ཅི་བསྐྱེལ།

chönyi gyurmé nyam shyak chakgyé teng། ying kyi bhendar rigpé dütsi kyil།

With the gesture of the equanimity of unchanging dharmatā, he collects the amṛta of awareness within the bhandha of space.

དབྱེར་མེད་དྲུངས་མ་བེ་ཡིག་དཀར་པོས་མཚན་། སྐུ་ལ་ཐེག་གསུམ་ཡོན་ཏན་ཡོངས་རྫོགས་པའི་།

yermé dangma bam yikkar pö tsen། ku la tek sum yönten yongdzokpé།

its undivided essence marked with the white syllable BAM [བེ]. He wears on his body the qualities complete of all three vehicles.

གསང་པོ་ཚོས་གོས་ཟ་འོག་བེར་ཆེན་བསྐྱབས། དབུ་ལ་ཐེག་མཚོག་ཤེའུའི་སྒྲན་ལྷན་བཟུང་།

sang pö chögö zaok ber chen lub། u la tek chok shé'ü nyen shyü ji།

the secret dress, the gown, dharma robes, the cloak of fine brocade. His head is adorned with the long-flap hat of the supreme vehicle.



ཏིང་འཛིན་གཡོ་མེད་རྗེའི་སྐྱེལ་ཀྱང་གིས། རིག་ཕུལ་འཇའ་ཟེར་ཐིག་ལའི་གྲོང་ན་བཞུགས།

tingdzin yomé dorjé kyiltrung giᄁ riktsal jazer tiklé long na shyukᄁ

and, seated in the vajra posture of immutable samādhi,ᄁ he rests within an expanse of rainbows and spheres, the expression of awareness.ᄁ

མཚན་ཙམ་ཐོས་པས་བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ། དྲན་པས་ཉོན་མོངས་འཁྲུལ་པའི་གདུང་བ་སེལ།

tсен tsam töpé sampa lhün gyi drubᄁ drenpé nyönmong trulpé dungwa selᄁ

Merely hearing his name spontaneously fulfils all wishes.ᄁ Thinking of him dispels the pain of disturbing emotions and confusion.ᄁ

སྐུ་གསུམ་བདག་ཉིད་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་དངོས། རབ་འབྱམས་ཕྱ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་སྤྲིན་ཕུང་འཕྲོ།

ku sum daknyi könchok sum gyi ngöᄁ rabjam tsa sum gyatsö trinpung troᄁ

This lord of the three kāyas, embodiment of the Three Jewels,ᄁ emanating ocean cloudbanks of the all-encompassing Three Roots,ᄁ

དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་དམ་ཅན་ཚོགས་ཀྱི་རྗེ། བརྟན་གཡོ་སྲིད་ཞིའི་སྤྱི་དཔལ་ཚེན་པོར་གསལ།

pawo khandro damchen tsok kyi jé། tenyo sishyi chi pal chenpor sal།

sovereign over hosts of dākas, dākiñīs, and oath-bound ones། is vividly present as the great universal splendor of the animate and inanimate, existence and peace.།

དེ་ཡི་ཕྱི་རིམ་པདྨ་འདབ་བཞི་ལ། ཤར་དུ་གུ་རུ་པདྨ་སྐྱེན་གྱི་རྒྱལ།

dé yi chi rim pema dab shyi la། shar du guru pema men gyi gyal།

Around this, arranged on the four lotus petals,། to the east is Guru Padma, king of healing,།

ལྷོ་རུ་གུ་རུ་ཞོར་ལྷ་དབང་གི་རྒྱལ། ལུབ་ཏུ་གུ་རུ་ཡི་དམ་དབང་གི་རྒྱལ།

lho ru guru norlha wang gi gyal། nub tu guru yidam wang gi gyal།

to the south is Guru of the Wealth Gods, king of power,། to the west is Guru of the Yidams, the magnetizing king,།



།བྱང་དུ་གུ་རུ་སྐྱབ་པོའི་རེ་སྐོང་རྒྱལ་མེད་ལི་ཕྱི་རིམ་རིན་ཆེན་ཆ་བརྒྱད་ལེམ་མེད་ལེམ་མེད་།

jang du guru druppö rekong gyalམེད་ལི་ཕྱི་རིམ་རིན་ཆེན་ཆ་བརྒྱད་ལེམ་མེད་།

and to the north is Guru of Practitioners, the hope-fulfilling king.མེད་ལི་ཕྱི་རིམ་རིན་ཆེན་ཆ་བརྒྱད་ལེམ་མེད་། Around them, upon the eight sides of the jewel.མེད་ལི་ཕྱི་རིམ་རིན་ཆེན་ཆ་བརྒྱད་ལེམ་མེད་།

ཤར་དུ་གུ་རུ་དཔལ་བོ་གིང་གི་གཙོ་མོ་རུ་གུ་རུ་འབྱུང་བཞི་དབང་སྐྱུར་རྒྱལ་མེད་།

shar du guru pawo ging gi tsoམོ་རུ་གུ་རུ་འབྱུང་བཞི་དབང་སྐྱུར་རྒྱལ་མེད་།

to the east is Guru Sovereign of the Warrior Gingsམོ་རུ་གུ་རུ་འབྱུང་བཞི་དབང་སྐྱུར་རྒྱལ་མེད་།; to the south is Guru Victor, master over the four elementsམོ་རུ་གུ་རུ་འབྱུང་བཞི་དབང་སྐྱུར་རྒྱལ་མེད་།;

ལྷུབ་དུ་གུ་རུ་མ་རུ་སྐོང་མཚན་ཆེམ་མེད་ལི་ཕྱི་རིམ་རིན་ཆེན་ཆ་བརྒྱད་ལེམ་མེད་།

nub tu guru marung trö dzé chéམ་རུ་སྐོང་མཚན་ཆེམ་མེད་ལི་ཕྱི་རིམ་རིན་ཆེན་ཆ་བརྒྱད་ལེམ་མེད་།

to the west is Ferocious Guru, exorcist of evil spiritsམ་རུ་སྐོང་མཚན་ཆེམ་མེད་ལི་ཕྱི་རིམ་རིན་ཆེན་ཆ་བརྒྱད་ལེམ་མེད་།; to the north is Guru Vajra Armorམ་རུ་སྐོང་མཚན་ཆེམ་མེད་ལི་ཕྱི་རིམ་རིན་ཆེན་ཆ་བརྒྱད་ལེམ་མེད་།;

ཤར་ལྗོངས་གུ་རུ་འཆི་བའི་སྤྲུག་བསྐྱེད་སེལ་མཁུན་ལྷོ་ལྷུབ་གུ་རུ་བར་དོའི་འཁྲུལ་སྐྱོང་འཇོམས་སུ་།

sharlhör guru chiwé dukngal sel། lhönub guru bardö trulnang jom།

to the southeast is Guru Dispeller of the Suffering of Death;། to the southwest is Guru Conqueror of the Delusion of the Bardo;།

ལྷོ་བྱང་གུ་རུ་སྐྱེ་བའི་སྤྲུག་བསྐྱེད་སྐྱོང་། བྱང་ཤར་གུ་རུ་འགོ་དྲུག་གྲུ་གྱི་སྐྱབས་སུ་།

nubjang guru kyewé dukngal jong། jangshar guru dro druk kün gyi kyab།

to the northwest is Guru Purifier of the Pain of Rebirth;། to the northeast is Guru Refuge of the Six Classes of Beings.།

གྲུ་གྲུང་རང་རང་རྒྱན་དང་ཕྱག་མཚན་རྫོགས་སུ་། གང་འདུལ་རིགས་གྱི་ཚོམ་གུ་ཅིར་ཡང་འཕྲོ་།

kün kyang rang rang gyen dang chaktsen dzok། gang dul rik kyi tsombu chiryang tro།

All are replete with their individual ornaments and attributes,། and emanate out hosts of their family to tame beings according to their needs.།



སྒོ་བཞིར་པད་ཉི་བདུད་བཞི་བསྐྱེལ་བའི་སྟེང་། རྩྱུ་མཛད་མི་གཡོ་རྟ་མགོན་བདུད་ཚི་འབྲིལ་།

go shyir pé nyi dü shyi nolwé teng། hung dzé mi yo tamdrin dütsi khyil།

At the four gates, on lotus and sun disc and crisscrossed four m̄aras, are Hūṃkāra, Acala, Hayagrīva, and Amṛtakuṇḍalī.

དུར་ཁྲོད་ཆས་རྩོགས་མེ་ཕུང་འབར་བའི་གྲོང་། སྐུལ་པའི་ཕོ་ཉ་འགྲེད་ཅིང་བར་ཆད་སྐྱུང་།

durtrö ché dzok mepung barwé long། trulpé ponya gyé ching barché sung།

Wearing the complete attire of the charnel ground, amidst flames like a blazing mountain, they emanate messenger envoys and guard against all possible obstacles.

གཞན་ཡང་དགྲིལ་འཁོར་བར་བྱམས་ཐམས་ཅད་དུ། དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་རྒྱལ་བ་སྐྱུང་བཅས་དང་།

shyenyang kyilkhor barkhyam tamché du། dü sum deshek gyalwa sé ché dang།

Beyond all this, in all the in-between areas, gathered like cloud banks, filling the maṇḍala, are the victorious sugatas and their offspring of the three times.

ལྷ་མ་རིག་འཛིན་ཡི་དམ་རྒྱ་གཞི་ཚོགས་ཅུ་ དམ་ཅན་གྱི་མཚོའི་ཕོ་ཉ་སྤྲིན་ལྷ་ར་གཏིབས་ཅུ་

lama rigdzin yidam dhaki tsokꣳ damchen gyatsö ponya trin tar tibꣳ

hosts of vidyādhara gurus, yidams, and ḍākiṅīs,ꣳ and an ocean of oath-bound messengers.ꣳ

མི་འགྲུང་མི་ཤིགས་འོད་གསལ་སྤིང་པོའི་ངང་ཅུ་ ཉོན་མོངས་རང་གོལ་ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་ལྷན་ཅུ་

mingyur mishik ösal nyingpö ngangꣳ nyönmong rangdrol yeshe nga dangdenꣳ

This unchanging and indestructible state of the luminous essenceꣳ is endowed with the five wisdoms of the self-liberated afflictions.

ཕུང་ཁམས་སྐྱེ་མཚེད་གདོད་ནས་རྣམ་དག་པའི་ཅུ་ སྐྱེ་གསུང་སྤྲུགས་ཀྱི་རྩི་རྩེའི་ངོ་བོར་རྩོགས་ཅུ་

pung kham kyemché döné namdakpéꣳ ku sung tuk kyi dorjé ngowor dzokꣳ

Perfectured as the essence of vajra body, speech, and mind, it is the original utter purity of the aggregates, elements, and sense sources.ꣳ



ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་

om hung tram hrih ah, om ah hungᄃ

OM HŪᄃ TRAM HRĪᄃ Āᄃ | OM Āᄃ HŪᄃᄃ

གཉིས་པ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་སྐྱུན་འབྲེན་པ་ནི། སྤྲོས་རོལ་སོགས་བྱིན་འབེབས་སྐབས་ལྷ་ར་ལ་བྱུང་པར་བོད་དམ་བསྐྱེལ་ཏེ།

Second, to perform the invitation of the jñāna circle, you should burn incense and play music and so on as when performing the descent of blessings, and in particular invoke with the skull drum while saying:

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ སྤྲོན་ཚེ་འཇམ་གླིང་འདི་དག་གིᄃ ཨོཾ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམསᄃ

hung hrih ngöntsé dzamling didak giᄃ orgyen yul gyi nubjang tsamᄃ

HŪᄃ HRĪᄃ In the past, in this Jambu Continent,ᄃ on the northwest border of the country of Uᄃᄃyāna,ᄃ

པདྨ་གི་སར་སྤྲོང་པོ་ལᄃ ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེསᄃ

pema gesar dongpo laᄃ yamtsen chok gi ngödrub nyéᄃ

on the anthers of a lotus flowerᄃ you attained the marvellous supreme siddhi,ᄃ

པདྨ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས། འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐོར།

pema jungné shyé su drak། khor du khandro mangpö kor།

renowned as the Lotus Born,། surrounded by a retinue of many ḍākiṅīs.།

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་ཀྱི། བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

khyé kyi jesu dak drub kyi། jingyi lab chir shek su sol།

Following you, I will reach accomplishment.། Please come and bestow your blessings.།

གནས་མཚོག་འདི་འུ་བྱིན་པོས་ལ། སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་སྐྱར།

né chok diru jin pob la། drub chok dak la wang shyi kur།

Shower down your blessings upon this eminent place.། Confer the four empowerments upon me, an eminent practitioner.།



།བགགས་དང་ལོག་འདྲན་བར་ཆད་སོལ་། མཚོག་དང་སྐྱུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣེལ་།

gek dang lokdren barché solꣳ chok dang tünmong ngödrub tsolꣳ

Dispel all obstructers, false guides, and obstacles.ꣳ Bestow the supreme and common siddhis!ꣳ

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་ཐོད་ཐོང་ཚུལ་བཛྲ་ས་མ་ཡ་ཇོ་སི་རྟྷི་པ་ལ་ཧཱུྃ་ཨུཾ་ ཧྲིཾ་མ་ཉ་རི་ནི་ས་ར་ཙ་ནི་ཡ་ཙྰ་རྩྱཾ་རྩྱཾ་ཇོ་ཇོ་

om ah hung benza guru pema tötrenḡ tsal benza samaya dza siddhi pala hung ahꣳ hrih maha ri ni sara tsa hriya tsitta hrim hrim dza dza

OM ĀḤ HŪṂ VAJRA GURU PADMA TOTRENG TSAL VAJRA SAMAYA JAḤ SIDDHI PHALA HŪṂ ĀḤꣳ HRĪḤ MA HARINISA RACA HRIYA CITTA HRIṆ HRIṆ JAḤ JAḤ

གསུམ་པ་གཉིས་མེད་བརྟན་པར་བརྟུགས་པ་ནི།

Third, the request to remain indivisible and steadfast:

ལྷོ་ལྷོ་ རིན་ཆེན་གཞལ་ཡས་མངོས་པ་འདིར། ཉི་ཟླ་པདྨའི་གདན་སྟེང་དུ།

hung hrih rinchen shyalyé dzepa dir། nyida pemé den tengdu།

HŪṂ HRĪḤ In this beautiful jeweled mansion། upon seats of suns, moons, and lotus flowers,།

མ་རྒྱ་གུ་ཅུའི་ལྷོ་ཚོགས་རྣམས། དགྲེས་ཤིང་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ། ལྷོ་ན་ས་མ་ཡ་ཉིལུ་ལྷན།

maha gurū lhatsok nam། gyé shing tenpar shyuk su sol། gyana samaya tishta lhen།

assembly of mahāguru deities,། please remain, joyful and steadfast!། JÑĀNA SAMAYA TIṢṬHA LHAN།

བཞི་པ་ཕྱག་འཚལ་བ་ནི།

Fourth, paying homage:

ན་མོ། སྐྱེ་འགགས་འགྲུར་མེད་སྤོན་ལས་རྫོགས། རང་བྱུང་ཕྱགས་རྗེས་འགོ་རྣམས་སྦྱོལ།

namo། kyé gak gyurmé trinlé dzok། rangjung tukjé dro nam drol།

NAMO Unborn, unceasing, unchanging, activities perfected,། with self-arising compassion you liberate all beings.།



ཡིད་བཞིན་དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབས་པའི། རིག་འཛིན་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ཨ་ཏི་ཕུ་ཏོ། བ་ཏྲི་ཚཱ་ཏོ།

yishyin ngödrub charbebpé། rigdzin tsok la chaktsal lo། ati puho། pratista ho

Like a wish-fulfilling jewel, you shower down a rain of siddhis—། host of vidyādhara, I pay homage to you!།

ATIPŪHOḤ། PRATĪCCHA HOḤ

ལྷ་པ་མཚན་པ་འབྲུལ་བ་ནི།

Fifth, presenting offerings:

རྩི་རྩེ། ཕྱི་མཚན་འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོ་སྤྲིན་ལྷ་ར་གཏོབས། རང་མཚན་སྤྲན་ར་ཀ་གཏོར་ཚོགས་བསམ་མི་བྱབ།

hung hrih chichö döyön gyatso trintar tib། nangchö menrak tortsok sammi khyab།

HŪḤ HRĪḤ Outer offerings, an ocean of sense pleasures gathered like cloudbanks,། inner offerings, an inconceivable mass of amṛta, rakta, and torma,།



འདྲུག་པ་བསྟོན་པ་ནི། Sixth, for the praises:

ཧྱུ་མྱི་མ་བཅོས་ཀ་དག་ཚོས་སྐྱའི་ངང་ཉིད་ལས་ཅུ་བདེ་ཚེན་ལྷུན་གྲུབ་འོད་གསལ་ལ་འོངས་སྤྱོད་རྫོགས་ཅུ་

hung hrih machö kadak chökü ngang nyi lé། dechen lhündrub ösal longchö dzok།

HÜM HRĪḤ Within the dharmakāya state of unfabricated primordial purity, is the luminous sambhogakāya of great bliss naturally present,

ཐུགས་རྗེའི་རིག་ཅུ་ལ་སྐྱུ་འཕྲུལ་བྱ་བའི་གར་ཅུ་སྐྱ་གསུམ་སྐྱ་མའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན་ཅུ་

tukjé riktsal gyutrul drawé gar། ku sum lamé tsok la chaktsal tö།

and the magical net that is the awareness-expression of its capacity, to this assembly of the gurus of the three kāyas, I salute and bow down!

ཕྱོད་རྗེ་ ཀུན་གཞི་འོད་གསལ་རང་རིག་བྱང་ཚུབ་སེམས་མེད་ ཡོན་ཏན་རྩལ་རྫོགས་དགྲིལ་འཁོར་ཡོངས་ཀྱི་གཙོ་

hung hrih künshyi ösal rangrig changchub semᄎ yönten tsal dzok kyilkhor yong kyi tsoᄎ

HŪᄎ HRĪᄎ Luminous all-ground, bodhicitta of natural awareness,ᄎ chief of all maᄎᄎalas, perfection of the strength of qualities,ᄎ

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་འདུས་གུ་རུ་མེད་ ལྷབ་བདག་བདེ་བ་ཚེན་པོར་ཕྱག་འཚལ་བ་སྟོད་

dü sum sangye kündü guru jéᄎ khyabdak dewa chenpor chaktsal töᄎ

Lord Guru, the embodiment of all the buddhas of the three times;ᄎ to this all-pervading lord, Great Bliss, I salute and bow down!ᄎ

གཞན་ཡང་ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་སྲས་རིག་པ་འཛིན་ ཡི་དམ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྐྱོང་ཚོགས་མེད་

shyenyang chok dü gyalsé rigpa dzinᄎ yidam pawo khandro chökyong tsokᄎ

Moreover, victorious ones, your offspring, and vidyāᄎdharas in all times and directions, hosts of yidams, ᄎākas, ᄎākiᄎᄎᄎs, and dharmapālas,ᄎ



།སྐྱུག་བསྐྱེད་ཀུན་སེལ་དངོས་གྲུབ་ཆར་ཆེན་འབབས། ཚོས་གྱི་དབྱིངས་ནས་རོལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

dukngal kün sel ngödrub char chen bebᄃ chö kyi ying né rol la chaktsal töᄃ

you who dispel all suffering and shower down rains of siddhis,ᄃ to you who revel in dharmadhātu, I salute and bow down!ᄃ

བདུན་པ་ཇོ་བོ་བསྐྱེད་ཀྱི་

Seventh, for the recitation:

སྐྱུག་ཀར་ཐབས་ཤེས་པ་དམྱའི་གདན་གྱི་སྟེང་། ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་མི་འགྱུར་དོ་རྗེའི་སྐྱབས།

tukkar tabshé pé dé den gyi tengᄃ yeshe sempa mingyur dorjé bubᄃ

In my heart center, upon the lotus and moon seat of means and knowledge,ᄃ within the sphere of the unchanging vajra, the jñānasattva,ᄃ

ཏིང་འཛིན་སེམས་དཔའ་རྩི་ཡིག་དཀར་དམར་མདངས་། རིག་རྩལ་ལོ་ལ་པ་བདེན་དོན་བརྩུག་ཉིས་ཀྱི་།

tingdzin sempa hrih yikkar mar dang། riktsal rolpa dendön chunyi kyi།

is the samādhisattva, the syllable HRĪḤ [རྩི་], white with a red hue, encircled by the self-resounding garland of the essence mantra,

སྤྱིང་པོའི་སྤྲུགས་སྤང་རང་སྤྲོད་དང་བཅས་འཁོར་། འོད་ཟེར་མཁའ་ཁྱབ་ཕྱོགས་བརྩུའི་ཞིང་དུ་འཕྲོས་།

nyingpö ngak treng rangdra dangché khor། özer khakhyab chok chü shying du trö།

the twelvefold true meaning that is the display of awareness-expression. Rays of light fill all of space, pervading the realms of the ten directions.

རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རབ་འབྱམས་མཚོད་པས་མཉེས་། རིགས་དྲུག་བརྟན་གཡོའི་བག་ཆགས་སྤང་ཞེན་སྤངས་།

tsa sum gyalwa rabjam chöpé nyé། rik druk tenyö bakchak nang shyen jang།

Making pleasing offerings to the infinite Three Roots and victorious ones, they purify the clinging tendencies of the six classes of beings,



།སྲི་བརྒྱད་འབྲུང་པོ་ཟེལ་མནན་ལས་ལ་བསྐྱལ་མཚོག་དང་སྤྱན་མོང་མིན་ལས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་མཁོ།

dé gyé jungpo zil nen lé la kulᄃ chok dang tünmong triné lhün gyi drubᄃ

they subjugate the eight classes of spirits and enjoin them to act,ᄃ and spontaneously perfect the supreme and common activities.ᄃ

ཚུར་འདུས་བདག་མིམ་བྱིན་རྒྱ་བས་རུས་སྟོབས་འབར་མེད་གྲག་ལྷ་སྲགས་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་གྱུར་མཁོ།

tsur dü dak tim jinlab nü tob barᄃ nang drak lha ngak yeshe rolpar gyurᄃ

When the light is gathered back it dissolves into myself, causing power and strength to blaze forthᄃ so that sights and sounds become the display of deity, mantra, and wisdom.ᄃ

ཅེས་བསྟེན་སྐྱབ་ཡན་ལག་བཞི་ལྷན་གྱི་ཉིང་ངེ་འཛིན་སྟེ་གཅིག་གི་ངང་ལས་ཡིད་གཞན་དུ་མ་གཡོས་པར། ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་ཅུ་པདྨ་སི་རྟུ་ཧཱུྃ་ཞེས་ཅི་རུས་པ་དང་།

Without letting your attention stray from the state of one-pointed samādhi that is endowed with the four aspects of approach and accomplishment, chant the following mantra as much as you can:

om ah hung benza guru pema siddhi hungᄃ / OM ĀḤ HŪḤ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪḤᄃ

ཐུན་མཐར་མ། ཨོྃ་ཨུྃ་ཧུྃ་བཏྃ་གུ་རུ་པདྨ་ཐོད་ཐེང་ཕྱལ་བཏྃ་ས་མ་ཡ་ཇོ་སི་རྟི་པ་ལ་ཧུྃ་ཨུྃ་ ཞེས་ཇོ་དབྱངས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་བརྒྱ་ཞིང་ཉམས་སྲུང་། དབྱངས་གསལ་རྟེན་
སྟོང་ལན་གསུམ་གྱིས་རུས་པ་སྟེལ།

At the end of the session, chant the following melodiously as a recitation tune, elevating your experience:

om ah hung benza guru pema totreng tsal benza samaya dzah siddhi phala hung ah

OM ĀḤ HŪṀ VAJRA GURU PADMA TOTRENG TSAL VAJRA SAMAYA JAḤ SIDDHI PHALA HŪṀ ĀḤ

Multiply the power by chanting the Vowels and Consonants and the Essence of Causation, three times each.

ཧུྃ་རྩི་ རིག་འཛིན་འདུས་པ་སྐྱ་མའི་ལྷ་ཚོགས་ལེ། རྩི་ནང་གསང་བ་ཇོ་བཤེན་མཚོད་པ་འབྲུལ།

hung hrih rigdzin düpa lamé lhatsok laḥ chi nang sangwa dzap nyen chöpa bulḥ

HŪṀ HRĪḤ To the assembly of vidyādhara, the gathering of guru deities,ḥ I present the outer, inner, and secret recitation offerings.ḥ

༄༅། །ཡོན་ཏན་རྗེས་དྲན་རྗེ་རྗེས་སྐྱེ་ཡིས་བསྟོན་ཅུམས་ཆག་ཀུན་བཤགས་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་མ་རྒྱལ་མི་ཏ་རྟ་བ་ལི་ཏ་ལྷ་ཉི།
yönten jedren dorjé lu yi töᄥ nyamchak kün shak choktün ngödrub tsolᄥ maha amrita rakta balingta khahiᄥ

Recollecting your qualities, I praise you with vajra song.ᄥ I confess for all violations and breaches. Please bestow the supreme and common siddhis!ᄥ MAHĀ AMᄢTA RAKTA BALINGTA KHĀHIᄥ

ཞེས་སྟོང་ཚིག་འབུལ། ཡིག་བརྒྱ་བཟོན་ལ་བརྟན་པར་བྱ།
 Thus make the recitation offering. Stabilize it by reciting the Hundred Syllables.

དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་སྤྲུགས་ཀ་ནས་རང་འབྲེལ་སྐྱེ་དང་འོད་ཟེར་ཚོགས་ཅུམས་རྗེས་སྐྱེ་བསྐྱེད་ཡིས་གང་འདོད་དོན་ཀུན་ལྷན་གྲུབ་གྱུར་གྱུར་གྱུར་གྱུར།
kyilkhor lhatsok tukka néᄥ rang dré ku dang özer tsokᄥ

From the heart centers of the host of maᄢᄢala deitiesᄥ replicas and multitudes of light-rays appear.ᄥ

ནམ་མཐའ་གང་བའི་སྐྱེ་བསྐྱེད་ཡིས་གང་འདོད་དོན་ཀུན་ལྷན་གྲུབ་གྱུར་གྱུར་གྱུར་གྱུར།
namkha gangwé trodu yiᄥ gang dödön kün lhündrub gyurᄥ

They fill the sky, and this radiating and reabsorbingᄥ spontaneously perfects all wishes and aims.ᄥ

ཅེས་མོས་ལ་གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྷན་གྲུབ་ཀྱང་བརྗོད་དོ། །གསུམ་པ་རྗེས་ཀྱི་ལས་རིམ་བདུན་ལས། དང་པོ་ཚོགས་མཚོད་ནི།

Imagine that, and also chant *The Spontaneous Fulfillment of Wishes Supplication*. Third, from among the seven stages of the concluding activities, first for the gathering offering:

ཧྲུངྃ རང་རིག་རྩལ་ལས་རྩི་ཡི་ལྷི་འཕྲོས་ཏེ་ཚོགས་ཀྱི་དངོས་པོའི་བག་ཆགས་བསྐྱེགས་གཏོར་བགྲུས་ཅེ།

hungᄃ rangrig tsal lé ram yam kham trö téᄃ tsok kyi ngöpö bakchak sek tor trüᄃ

HÜᄃ RAM YAᄃ KHAᄃ are emanated out of the expression of natural awareness,ᄃ burning, scattering, and washing away the tendencies of viewing the gathering articles as real.ᄃ

སྟོང་གསལ་ངང་ལས་ཐབས་ཤེས་ཀ་ལྟ་ལར་ཚོགས་མཚོད་འདོད་ཡོན་སྲིན་སྤང་འཕྲོ་བར་གྱུར་ཅེ། རྩི་ཡི་ལྷི་ཅོ་ཨུ་ཧྲུངྃ

tong sal ngang lé tabshé kapalarᄃ tsokchö döyön trinpung trowar gyurᄃ ram yam khamᄃ om ah hungᄃ

From the state of empty clarity, within the kapala of means and knowledge,ᄃ the gathering offerings emanate cloudbanks of sense pleasures.ᄃ RAM YAᄃ KHAᄃ OM Āᄃ HÜᄃ

ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་བརྒྱབ། Consecrate by repeating **om ah hung** / OM Āᄃ HÜᄃ three times.



འཇིག་རྟེན་གྱི་སྐོར་ལོ་མཛོན་དབྱིངས་ནས་རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཚོགས་ཀྱི་འགགས་མེད་མཁའ་ལས་འཇའ་ཚོན་ཤར་བ་ལྟར་།

hung hrih mi ngön ying né tsa sum gyalwé tsokᄃ gakmé kha lé jatsön sharwa tarᄃ

HŪᄃ HRĪᄃ Out of unmanifest space, assembly of the victorious Three Roots,ᄃ you appear like a rainbow unobstructed in the sky.ᄃ

ཡི་ཤེས་ཚོགས་ལ་སྦྱོར་འདྲིན་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། འདོད་ཡོན་མཚོན་བཞེས་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ་།

yeshe tsok la chendren shek né kyangᄃ dōyön chō shyé ngödrub tsal du solᄃ

I invite you as the wisdom gathering; please approach!ᄃ Accept these sense pleasure offerings and bestow the siddhis!ᄃ

ཨོའུ་མུ་ཧཱུྃ་སྐྱེ་སྐྱེ་མ་ལྷ་གུ་རུ་མཁྲའ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཇོ་ས་ལྷ་ཇོ།

om ah hung sarva maha guru mandala saporivara benza sa ma dza

OM Āᄃ HŪᄃ SARVA MAHĀGURU MAᄃᄃDALA SAPARIVĀRA VAJRA SAMĀJAᄃ

ཞེས་ཚོགས་མགོན་སྐྱེན་བྲངས་པ། དང་པོ་མཚོན་པ་ནི།

Thus invite the guests to the gathering. For the first offering:

ཕྱི་རྩི་ལྷ་མ་རིག་འཛིན་ཙ་གསུམ་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་རྩི་ཚོགས་མཚོན་འདོད་ཡོན་ལྷ་ལྷན་འབྲུལ་ལགས་ནེ།

hung hrih lama rigdzin tsa sum kyilkhor lharེ tsokchö dōyön ngaden bul lak naེ

HŪṂ HRĪḤ To the vidyādhara gurus and maṇḍala deities of the Three Roots,ེ I present this gathering offering endowed with the five sense pleasures.ེ

དགྲེས་པར་བཞེས་ལ་ཕྱི་ནང་གསང་བ་ཡིེ། བསམ་པ་ལྷན་གྲིས་གྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལེ།

gyepar shyé lachi nang sangwa yiེ sampa lhün gyi drubpar dzé du solེ

Accept it with joy and I beseech you,ེ spontaneously fulfil all outer, inner, and secret wishes!ེ

ཨོ་ཨེུ་རྩི་སྐྱོ་སྐྱོ་མ་རྒྱ་རུ་མཐུལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ག་ཏ་ཅཱ་ལྷ་ཇ་ལྷ་ནིེ།

om ah hung sarva maha guru mandal saporivara gana tsatra pudza khahi

OM ĀḤ HŪṂ SARVA MAHĀGURU MAṆḌALA SAPARIVĀRA GAṆACAKRA PŪJA KHĀHI



ཁབ་པ་བཤགས་པ་ནི།

For the apology:

ལྷོ་རྩེ་། དུར་ཐོད་གསང་བ་མཚོག་གི་དགྲིལ་འཁོར་འདིར་། གསང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་གཞུང་བཞིན་བཤམས་ནས་ཀྱང་།

hung hrih durtrö sangwa chok gi kyilkhor dir། sangwé kyilkhor shyung shyin sham né kyang།

HŪṂ HRĪḤ Within this eminent maṇḍala of the secret charnel ground, I have arranged the secret maṇḍala in accordance with the scriptures.

སྐྱབ་རྩམ་གཉན་པོ་ཚུལ་བཞིན་བཀྲམ་པ་འདིས་། ལྷ་མ་རིག་འཛོན་སྤྲུགས་དམ་བསྐྱང་གྱུར་ཅིག་།

drubdzé nyenpo tsulshyin trampa di། lama rigdzin tukdam kang gyur chik།

Through these properly displayed sacred articles of accomplishment, may the samaya with the vidyādhara gurus be mended!

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་གྱུར་ཅིག། དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་གྱུར་ཅིག།

yidam lhatsok tukdam kang gyur chik། pawo khandrö tukdam kang gyur chik།

May the samaya with the assembly of yidam deities be mended!། May the samaya with the ḍākas and ḍākiṅīs be mended!།

ཚོས་སྐྱོད་སྤང་མའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་གྱུར་ཅིག། མཚོད་པར་འོས་རྣམས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་གྱུར་ཅིག།

chökyong sungmé tukdam kang gyur chik། chöpar ö nam tukdam kang gyur chik།

May the samaya with the dharma protectors and guardians be mended!། May the samaya with everyone worthy of veneration be mended!།

དངོས་འགྱུར་ཡིད་སྤྲུལ་མཚོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོ་ཡིས། སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་ངོ་ཉམས་ཆག་བཟོད་བཞེས་ནས།

ngöjor yitrul chötrin gyatso yi། tukdam kang ngo nyamchak zö shyé né།

With this ocean-like cloud bank of physically present and mentally created offerings,། I mend our samaya!
Please forgive my violations and breaches!།



མི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་ཞི་བ་དང་། བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལ།

chi nang sangwé barché shyiwa dang། sampa lhün gyi drubpé ngödrub tsol།

Pacify the outer, inner, and secret obstacles, and bestow the siddhi of spontaneously fulfilling all wishes!

ཅེས་དང་། ཡིག་བརྒྱ་བརྗོད། ཐ་མ་བསྐྱལ་བསྟུན་ནི།

Chant that and recite the Hundred Syllables. For the final deliverance offering:

ཨེ་ནི་ཏི་སར་ཤ་ཏྲུན་བིག་ཤ་ཇེ་ཧཱུྃ་བེ་ཏོ།

é nri tri sarva sha trün bighanen dza hung bam ho

E NRI TRI SARVA SHATRÜN BIGHANĀN JAḤ HŪṂ BAM HOḤ

ཧཱུྃ། བདག་ཉིད་སྐྱེ་བའི་པདྨ་ལ། རྒྱལ་ན་སྤུས་མཚོག་སྤུར་པ་འདྲིལ།

hung། daknyi pema drakpo tsal། chak na sé chok purpa dril།

HŪṂ། I am Padma Drakpo Tsal, rolling the kīla Supreme Son in my hands.

དག་བགེགས་སླིང་ལ་བཏབ་པ་ཡིས། ལྷ་ཕུང་དུག་ལྷའི་རྩ་བ་ཅད་དེ།

dragek nying la tabpa yiṅ nga pung duk ngé tsé ché déṅ

Stabbing it in the hearts of foes and obstructers,ṅ I cut the root of the five aggregates and poisons,ṅ

ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་བདུན་ཅིར་བསྐྱར། ཨོཾ་པདྨ་ཤྲི་ཉེ་རུ་ཀ་ཀི་ལི་ཀི་ལ་ཡ་སར་ཤ་ཤུན་བི་སྐྱན་སྐྱ་ར་ཡ་སར།

yeshe chenpö dütsir gyurṅ om pema shri heruka kili kilaya sarva sha trün bighanen maraya péṅ

transforming them into the amṛta of great wisdom.ṅ OṀ PADMA ŚRĪ HERUKA KĪLI KĪLAYA SARVA SHATRŪN
BIGHANĀN MĀRAYA PHAṬṅ

ཧྲུཾ་ རིག་འཛིན་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་ཞལ་ཕྱེས་ཤིག། བསྐྱན་ལ་གཞོད་བྱེད་དག་བགེགས་མ་ལུས་ཀུན།

hungṅ rigzin kyilkhor lhatsok shyal ché shikṅ ten la nöjé dragek malü künṅ

HŪṀṅ Deities of the vidyādhara maṇḍala, open wide your mouths!ṅ Accept this amṛta offering of liberated flesh
and bloodṅ



།བསྐྱལ་བའི་ཤ་ཐལ་བདུད་རྩི་མཚོད་པ་བཞེས། འཁོར་འདས་མཉམ་ཉིད་དབྱིངས་སུ་བསྐྱལ་བར་མཛོད།

dralwé sha trak dütsi chöpa shyé། khordé nyamnyi ying su dralwar dzö།

of all enemies and obstructers who harm the doctrine, and deliver them into the equal space of saṃsāra and nirvāṇa.

མ་རྒྱ་མྲི་ས་རྟ་གོ་ནི་རི་ཏི་ལྷ་ཉི།

maha mamsa rakta kimni riti khahi།

MAHĀMĀṂSA RAKTA KIMNI RITI KHĀHI།

དེ་ནས་བརྗོད་དང་བརྗོད་འབྲུལ་ལེན་བཅས་ཚོགས་རྗེས་ནང་གི་བསྐྱེད་སྐྱེས་ཀྱི་རྩལ་དུ་རོལ་ལ་རྩོེུ་སྐྱེ་དང་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་ཉམས་བསྐྱེད་པོ།

Following this, accompanied by the symbolic offering gesture and the symbolic response, partake of the gathering substances in the manner of an internal burning-and-pouring, sing vajra songs, and sustain the experience of primordial wisdom.

གཉིས་པ་ལྷག་མ་གཏོང་བ་ནི། ཚོགས་ལྷག་ཨོཿཱཿཱཿརྩྱཿ ལན་གསུམ།

Second, for giving the residual, consecrate the residual gathering by saying **om ah hung** / OM ĀḤ HŪṂ three times and by saying:

ལྷག་གཏོར་བདུད་ཚིའི་རྒྱ་མཚོ་འདོད་ཡོན་གྱི་སྤང་པོ་ཟད་མེད་ཀྱི་གཏོར་དུ་གྱུར། ཅེས་བྱིན་བརྒྱབས་ལ།

lhaktor dütsi gyatso dōyön gyi pungpo zemé kyi ter du gyur

The residual torma becomes an ocean of amṛta, an inexhaustible treasure mine of an abundance of sense pleasures.

ཨོ་ཨླ་རློ་ཀྲོ་ཀྲོ་པོ་པོ།

é a rali hrim hrim pem pem

E Ā RALLI HRING HRING PHENG PHENG

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ ལྷ་མ་རིག་འཛོན་སྤྱན་སྤྱ་རུ། ལས་སྤངས་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ཚོགས།

hung hrih lama rigdzin chen nga ruḥ khelang khandro damchen tsokḥ

HŪṂ HRĪḤ Hosts of ḍākiṅīs and loyal protectorsḥ who have taken an oath in the presence of the vidyādhara gurus,ḥ



།ལྷག་གཏོར་བཞེས་ལ་དམ་བཅས་བཞིན། སྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པར་མཛོད། ལྷ་མོའི་བ་ལི་ཏ་ལཱ་ཏི།

lhaktor shyé la damché shyin triné nam shyi drubpar dzö utsita balingta khahi

accept this residual torma and fulfil the four activities in accordance with your promise! UCCHIṢṬA BALINGTA KHĀHI

ཞེས་ལྷག་གཏོར་མི་ལོ་ཏུ་དོར།

Saying that, dispose of the residual torma outside.

ཏོ། ལྷ་མ་རིག་འཛིན་དགྲིལ་འཁོར་དུ། ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་སུལ་བ་ཡིས།

ho lama rigdzin kyilkhor duṣ tsok kyi chöpa pulwa yiṣ

HOḤ By making this gathering offeringṣ to the maṇḍala of vidyādhara gurus,ṣ

བདག་དང་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་བ་ཀུན། བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་འགྲུབ་ཤོག།

dak dang khanyam drowa künṣ dechen yeshe ku drub shokṣ

may I and all others, infinite as space, accomplish the wisdom kāya of great bliss!

ཅེས་སྒྲོན་ལམ་གདབ། གསུམ་པ་གཏང་རག་མཚོད་བསྟོད་ནི།

Thus make aspirations. Third, for the offerings and praises to be made as a thanksgiving:

ཨོཾ་ཨུཿ་ཧཱུཾ་། རིག་འཛོན་གླུ་མའི་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་ལེ། དངོས་སུ་འབྱོར་དང་ཡིད་གྲིས་རྣམ་སྤྱུལ་བའི།

om ah humᄁ rigdzin lamé kyilkhor lhatsok laᄁ ngö su jor dang yi kyi namtrul wéᄁ

OM ĀḤ HŪᄁ To the maᄁᄁala deities of the vidyādhara gurus,ᄁ I present an ocean-like cloudbank of outer, inner, and secret offerings,ᄁ

མྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་སྒྲིན་རྒྱ་མཚོས་མཚོད། སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་དང་ཡོན་ཏན་སྤོན་ལས་བསྟོད།

chi nang sangwé chötrin gyatsö chöᄁ ku sung tuk dang yönten trinlé töᄁ

physically present as well as mentally created,ᄁ and praise your Body, Speech, Mind, Qualities, and Activities!ᄁ

མ་རྩུ་ཨོཾ་མྱི་ཏ་རྟ་བ་ལི་ཏ་སྐྱུ་ཇ་ཨུཿ་ཧཱུཾ་།

maha amrita rakta balingta sarva pudza ah humᄁ

MAHĀ AMᄁᄁTA RAKTA BALINGTA SARVA PŪJA ĀḤ HŪᄁ



འབའི་པ་བཟོད་གསོལ་ནི།

Fourth, asking forgiveness:

མ་རྟེན་ཡོངས་སུ་མ་ཚང་དང་། །གང་ཡང་རྣམ་པ་མ་མཆིས་པས།།

ma nyé yongsu ma tsang dang gang yang nüpa machipé

Anything lacking or incomplete, whatever ability I lack,

འདིར་ནི་བགྱི་བ་གང་མོངས་པ། །དེ་ཀུན་ཁྱོད་ཀྱིས་བཟོད་མཛད་རིགས།།

dir ni gyiwa gang nongpa dé kün khyö kyi zö dzé rik

any faulty actions I have committed, please forgive all of these!

ཞེས་དང་ཡིག་བརྒྱ་བརྗོད། །ལྷ་པ་གཤེགས་བསྐྱེད་ནི། ཚོགས་མགྲོན་སོགས་རྟེན་ཡོད་ན།

Say this and chant the Hundred Syllables. Fifth, for the request to depart and the dissolution, if you have a support for the gathering offering guests and so on, say:

འདིར་ནི་རྟེན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། །འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།།

dirni ten dang lhen chik du khorwa sidu shyuk né kyang

Remain here inseparable from these supports for as long as saṃsāra exists,

ནད་མེད་ཚེ་དང་དབང་ལྷུག་དང་། །མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྐྱེལ་དུ་གསོལ།།

nemé tsedang wang chuk dang chok nam lekpar tsaldu sol

and bestow on us everything sublime—good health, long-life, mastery, and every excellence!

ཨོཾ་སུ་བྲ་ཏཱི་བཛྲ་ཡེ་སྐྱེ།།

om sutra tishta benzayé soha

OM SUPRATIṢṬHAVAJRAYE SVĀHĀ

ཞེས་བརྟན་བཞུགས་དང་། མེད་ན་གཤེགས་གསོལ་སྱི་མཐུན་བྱ།

Thus request them to remain. If you do not have a support, then chant the general request to depart.



སྒྲོན་བཅུད་གཞལ་ཡས་དགྲིལ་འཁོར་པཿ མ་བཅོས་སྒྲོས་མེད་འོད་གསལ་ངངཿ

nöchü shyalyé kyilkhor paᅇ machö trömé ösal ngangᅇ

The vessel and contents dissolve into the palace, into the maᅇᅇala deities,ᅇ and into the unfabricated state of luminosity beyond constructs.ᅇ

ཅིར་སྐྱང་བདེ་ཆེན་གཡུང་རྩུང་ལྷཿ འདུ་འབྲལ་མེད་པའི་ཕྱག་རྒྱར་བཞེངསཿ ཨོཿཨུཿཧུཿབཛཿཀུཿམུཿཅིཿརུཿཧུཿཧུཿ

chir nang dechen yungdrung lhaᅇ dudral mepé chakgyar shyengᅇ om ah hung benza ka wa tsi raksha hangᅇ

Whatever appears is the unchanging deity of great bliss,ᅇ manifesting as the mudrā beyond meeting and parting.ᅇ OM Āᅇ H ᅇ H ᅇ M ᅇ VAJRA KĀVĀCI RAKᅇA HAMᅇ

སུག་པ་བསྐྱོ་སྐྱོན་ནི།

Sixth, for the dedication and aspiration:

ཉོེ་ རིག་འཛིན་སྐྱ་མ་བསྐྱབས་པའི་འབྲས་བུ་ཡི། བསོད་ནམས་གང་མཆིས་འགོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱོ།

ho rigdzin lama drubpé drebu yi། sönám gang chi drowé gyü la ngo།

HOH All the merit which may result from practicing the vidyādhara guru,། I dedicate it to the mind-stream of all beings without exception!།

ཀུན་ཀྱང་ས་ལམ་ཡོན་ཏན་མཐར་ཕྱིན་ནས། བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོའི་གོ་འཕང་ལྷུང་འགྲུབ་ཤོག།

kün kyang salam yönten tarchin né། dechen gyalpö gopang nyur drub shok།

May they all perfect the qualities of the paths and bhūmis,། and quickly attain the state of the King of Great Bliss!།

བདུན་པ་ཤིས་བརྗོད་ནི།

Seventh, for uttering prayers of auspiciousness:



།ཨོཾ། འབྲུག་རྒྱལ་མཁའ་ལ་སྤྱིན་འབྲིགས་སྐྱེ་མ་རྗེ། དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབས་ཡི་དམ་ཞི་དང་ཚོ།

omᄃ jinlab kha la trin trik lama jéᄃ ngödrub charbeb yidam shyi dang troᄃ

OMᄃ Lord Guru, who gathers clouds of blessings in the sky,ᄃ peaceful and wrathful yidams, who rain down showers of siddhis,ᄃ

དགོས་འདོད་འབྲས་བུ་སྤྱིན་མཛད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། ཕ་གསུམ་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

gödö drebu min dzé khandrö tsokᄃ tsa sum kyilkhor lha yi tashi shokᄃ

assembly of ᄃākiᄃīs, who ripen the crops of aims and wishes—may the auspiciousness of the maᄃᄃᄃala deities of the Three Roots abound!

ཅེས་མེ་ཏྲག་གི་ཆར་དང་རོལ་མོའི་སྐྱེ་སྐྱུར་ལ་དགེ་ལེགས་སུ་བྱའོ། །འབྲེལ་ཚད་གུ་རུས་རྗེས་བབྱང་ནས། །རྫོང་ཡེ་ཤེས་བྱིན་དབང་ཐོབ། །གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་བསམ་རྒྱུ་འགྲུབ། །འདི་བསྐྱེད་ཕྱོགས་དུས་ཀྱན་བྱབ་ཤོག །སྤུལ་པའི་གཏེར་ཆེན་མཆོག་གྲུར་བདེ་ཆེན་གྲིང་པས་མདོ་ཁམས་ལྷོ་རྒྱུད་ཅི་སྐྱོ་ནོར་བུ་སྤྱན་གསུམ་གྱི་གནས་ནས་སྤྱན་དངས་པའི་ཤོག་སེར་ལས། །རིག་འཛིན་མཁའ་གྲུབ་ཡོངས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་སྐྱུར་བ་དུད་འདོད་གསལ་མདོ་སྤྲུགས་གྲིང་པས་རྒྱུ་ལོར་གཏན་ལ་ཕབ་པའི་རྒྱུན་གྱི་ཕྱིན་ལས་སྤིང་པོ་གཞིར་བཞག །ཁ་སྐོང་ས་བཅད་ཀྱིས་གསལ་བ་རྣམས་ཕྱིན་ལས་ཆེན་མོ་ལས་སྐྱོར་རྒྱུལ་ཕྱག་ཐོ་གནང་བའི་དགོངས་དོན་ཇི་བཞིན། །ལྷོ་དེ་བྱེ་ཀོ་ཤིའི་སྐབ་གནས་སུ་རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་བྱང་གི་བྱིན་རྒྱལ་མཁའ་དང་རྗེས་གནང་བྱུན་མིན་

ཐོབ་པ་འཆི་མེད་བསྟན་གཉིས་གཡུང་རླུང་གླིང་པ་རྩལ་གྱིས་བསྐྱབས་ཚོག་ཏུ་བསྐྱབས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།། །།

Say this accompanied by a rain of flowers and the sound of music, and thereby make virtuous excellence increase.

May the guru embrace whoever connects with this, may they receive the blessings and empowerments of vajra wisdom, may their temporary and ultimate wishes be fulfilled, and may this teaching spread throughout all times and directions.

This was established in writing in the year of the Water Bird by Padma Ösel Do-ngak Lingpa [Jamyang Khyentse Wangpo], the universal ruler over all learned and accomplished vidyādhara, from the yellow parchment discovered by the incarnate great treasure revealer Chokgyur Dechen Lingpa, at the site of Norbu Pünsum at Tsiké in the southern part of Dokham. In accordance with the intended meaning of the notes which these two masters bestowed upon me for the purpose of combining it with the extensive sādhana, and using the *Essential Daily Practice* as the basis and clarifying it with supplements and headings, this simple arrangement was made at the practice place Śri Devikoti by Chimé Tennyi Yungdrung Lingpa Tsal [Jamgön Kongtrul Lodrö Tayé], someone who has received extraordinary blessings and permission from both of the great vidyādhara. May virtuous excellence increase!

༄། །སྒྲ་མའི་སྤྱགས་སྐྱབ་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་ལས། གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྷན་སྐྱབ་བཞུགས་སོ།།

A Supplication for the Spontaneous Fulfillment of Wishes (Sampa Lhündrub)

ཨོམ་རྟོ། རུབ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ། སྤང་བ་མཐའ་ཡས་སྤྱགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་གཡོས།

emahoᅓ nubchok dewachen gyi shying kham suᅓ nangwa tayé tukjé jinlab yöᅓ

EMAHO!ᅓ In the realm of Sukhāvātī to the westᅓ the blessing of Amitābha's compassion was stirred.ᅓ

སྐུལ་སྐུ་པདྨ་འབྲུང་གནས་བྱིན་བརླབས་ཏེ། འཇམ་བུའི་གླིང་དུ་འགོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

tulku pema jungné jinlab téᅓ dzambüling du drowé dön la jönᅓ

He blessed the nirmāᅓakāya Padmakāra,ᅓ who came to Jambudvīpa to benefit beings.ᅓ

འགོ་དོན་རྒྱན་ཆད་མེད་པའི་སྤྱགས་རྗེ་ཅན། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

dro dön gyün ché mepé tukjé chenᅓ orgyen pema jungné la solwa debᅓ

His compassionate benefit of beings is unceasing.ᅓ I supplicate Padmakāra of Uᅓᅓᅓdiyana.ᅓ

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། རྒྱལ་པོ་བློ་སྤྲེལ་ལྷན་ཆད་ནས།

sampa lhün gyi drubpar jin gyi lob། gyalpo tri song deu tsen menché né།

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.། Starting with the king Trisong Detsen,།

ཚོས་རྒྱལ་གདུང་བརྒྱུད་མཐའ་ལ་མ་སྟོངས་པར། དུས་གསུམ་རྒྱན་ཆད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

chögyal dung gyü ta la matongpar། dü sum gyün ché mepar jin gyi lob།

until the line of dharma kings is ended,། grant your blessing unceasingly throughout the three times.།

བོད་ཀྱི་ཚོས་སློང་རྒྱལ་པོའི་གཉེན་གཅིག་པུ། རྒྱལ་པོ་ཚོས་སློང་སློང་བའི་སྐྱུགས་ཇི་ཅན།

bö kyi chökyong gyalpö nyen chikpu། gyalpo chöchö kyongwé tukjé chen།

Only friend of the Tibetan kings who protect the dharma,། you have the compassion to protect kings who practice dharma:།



། མོ་རྒྱན་པ་རྒྱ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

orgyen pema jungné la solwa deb། sampa lhün gyi drubpar jin gyi lob།

I supplicate Padmakāra of Uḍḍiyana.། Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.།

སྐྱུ་ནི་ལྷོ་རྒྱབ་སློན་པོའི་ཁ་གཏོན་མཛད། ལྷགས་རྗེས་བོད་ཀྱི་སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་གཟིགས།

ku ni lhonub sinpö kha nön dzé། tukjé bö kyī semchen yong la zik།

Your body is subjugating rākṣhasas in the southwest.། With compassion you regard all beings in Tibet.།

མ་རིག་ལོག་པའི་སེམས་ཅན་འདྲེན་པའི་དཔལ། ཉོན་མོངས་གདུལ་དཀའི་སེམས་ཅན་ཐབས་གྱིས་འདུལ།

marik lokpé semchen drenpé pal། nyönmong dul ké semchen tab kyī dul།

Glorious guide of bewildered, ignorant beings,། you tame with means beings whose kleśas are hard to tame.།

བཙེ་གདུང་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་སྤྱགས་ཇི་ཅན་། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

tседung gyün ché mepé tukjé chen། orgyen pema jungné la solwa deb།

You have the compassion of unceasing kindness and affection.། I supplicate you Padmakāra of Uḍḍiyana.།

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་། དུས་ངན་སླིགས་མའི་མཐའ་ལ་སྤྱག་པའི་ཚེ་།

sampa lhün gyi drubpar jin gyi lob། dü ngen nyikmé ta la tukpé tsé།

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.། When the final evil time of degeneration is reached,།

ནངས་རེ་དགོང་རེ་བོད་ཀྱི་དོན་ལ་བྱོན་། ཉི་ཟེར་འཆར་སྤྲད་མདངས་ལ་ཆིབས་ཏེ་བྱོན་།

nang ré gong ré bö kyidön la jön། nyizer char dü dang la chib té jön།

you will come to Tibet for its benefit every morning and evening.། You will travel on the rays of the rising and setting sun.།



།ཡར་ངོ་ཚེས་བཅུའི་དུས་སུ་དངོས་སུ་བྱོན་ཞེ་ འགོ་དོན་སྟོབས་ཚེན་མཛད་པའི་སྤྲུགས་རྗེ་ཅན་ཞེ་

yar ngo tsé chü dü su ngö su jön་་ dro dön tobchen dzepé tukjé chen་་

On the tenth day of the waxing moon, you will actually come.་ You have the compassion to strongly benefit beings.་

ཨོ་རྒྱན་པ་རྒྱ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཞེ་ བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཞེ་

orgyen pema jungné la solwa deb་་ sampa lhün gyi drubpar jin gyi lob་་

I supplicate you Padmakāra of Uḍḍiyana.་ Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.་

ལྷ་བརྒྱའི་ཐ་མ་རྩོད་དུས་སློག་མ་ལ་ཞེ་ སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉོན་མོངས་དུག་ལྷ་རགས་ཞེ་

ngabgyé tama tsödü nyik ma la་་ semchen tamché nyönmong duk nga rak་་

During the final five hundred years, the degenerate time of dispute,་ the five poisonous kleśas of all beings will be coarse.་

ཉོན་མོངས་འབྱོལ་ཉོག་དུག་ལྡ་རང་རྒྱུད་སྦྱོད་ཅེ་འདྲའི་དུས་ན་བདག་འདྲའི་སྤྲུགས་རྗེས་སྐྱོབས་ཅེ་

nyönmong jol nyok duk nga ranggyü chöᄃ dendré dü na dak dré tukjé kyobᄃ

The five poisonous kleśas will be indulged in without restraint.ᄃ At such times, protect us with your compassion.ᄃ

དད་ལྡན་མཐོ་རིས་འདྲེན་པའི་སྤྲུགས་རྗེ་ཅན་ཅེ་ ཨོ་རྒྱན་སྤྲྀ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེ་

deden tori drenpé tukjé chenᄃ orgyen pema jungné la solwa debᄃ

You have the compassion to guide devoted beings to higher states.ᄃ I supplicate Padmakāra of Uᄃᄃiyana.ᄃ

བསམ་པ་ལྟུན་གྱིས་འབྱུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་ཅེ་ ཉོར་སོག་འཛིགས་པའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐྱོར་ནས་ཅེ་

sampa lhün gyi drubpar jin gyi lobᄃ hor sok jikpé mak gi ta kor néᄃ

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.ᄃ When terrifying armies of Tartars surround us,ᄃ



།ཚོས་འཁོར་གཉེན་པོ་འཇིག་ལ་སྲུག་པའི་ཚེ། ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

chökhör nyenpo jik la tukpé tsé། yinyi tetsom mepar solwa deb།

and the sacred dharmachakras are threatened with destruction,། if we supplicate you without ambivalence or doubt, Uḍḍiyana,།

གུ་རུ་ལྷ་སྲིན་སྡེ་བརྒྱད་འཁོར་དང་བཅས། ཉོར་སོགས་དམག་དཔུང་བསྐྱོག་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

guru lhasin dé gyé khor dangché། hor sok makpung dokpar tetsom mé།

there is no doubt that you with an entourage of devas, rākṣhasas,། and the rest of the eight classes will repel the armies of Tartars.།

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། བསམ་པ་ལྷུན་གྲིས་འགྲུབ་པར་གྲིན་གྲིས་སློབས།

orgyen pema jungné la solwa deb། sampa lhün gyi drubpar jin gyi lob།

I supplicate Padmakāra of Uḍḍiyana.། Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.།

སེམ་ཅན་སྐྱུ་ལུས་འཇིག་པའི་ནད་བྱུང་ཚེ། མི་བཟོད་སྤྲུག་བསྐྱེད་ནད་གྱིས་ཉེན་པ་ན།

semchen gyulü jikpé né jung tsé། mi zö dukngal né kyi nyenpa na།

When sickness that destroys beings' illusory bodies arises, and we are menaced by the unbearable suffering of illness,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས། འུ་ཅུ་སྐྱེན་གྱི་སྤྲོ་དང་དབྱེར་མེད་པའི།

yinyi tetsom mepar solwa deb། guru men gyi la dang yermé pé།

if we supplicate you without ambivalence or doubt, Uḍḍiyana, because you are inseparable from Bhaishajyaguru (Medicine Buddha),

ཚོ་ཟད་མ་ཡིན་བར་ཆད་ངེས་པར་སེལ། ཚོས་རྒྱན་པུན་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

tsé zé mayin barché ngepar sel། orgyen pema jungné la solwa deb།

our lives will not be extinguished. Obstacles will definitely be dispelled. I supplicate Padmakāra of Uḍḍiyana.



།བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། འབྲུང་བ་དག ར་ལང་ས་བརྒྱད་ཉམས་པའི་ཚེ།

sampa lhün gyi drubpar jin gyi lob། jungwa drar lang sachü nyampé tsé།

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.། When the elements arise as enemies, the earth's fertility is diminished.།

སེམ་ཅན་སུ་གའི་ནད་གྱིས་ཉེན་པ་ན། ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

semchen mugé né kyi nyenpa na། yinyi tetsom mepar solwa deb།

and beings are menaced by the illness of famine,། if we supplicate you without ambivalence or doubt, Uḍḍiyana,།

གྲུ་རུ་མཁའ་འགོ་ཙོར་ལྷའི་ཚོགས་དང་བཅས། དབུལ་ཕོངས་བགྲེས་སློམ་སེལ་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

guru khandro norlhé tsok dangché། ulpong trekom selwar tetsom mé།

there is no doubt that with hosts of dākiṅīs and wealth devas། you will dispel poverty, hunger, and thirst.།

མོ་རྒྱན་པརྩ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

orgyen pema jungné la solwa deb། sampa lhün gyi drubpar jin gyi lob།

I supplicate Padmakāra of Uḍḍiyana.། Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.།

ལས་ཅན་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་གཏེར་འདོན་ན། དམ་ཚིག་ཟོལ་ཟོག་མེད་པའི་དཔའ་གདིང་གིས།

lechen drowé döndu ter dön na། damtsik zolzok mepé pading gi།

When those with the karma extract treasure for beings' benefit,། with the heroic confidence of samaya free from deception།

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས། གུ་རུ་ཡི་དམ་ལྷ་དང་དབྱེར་མེད་པས།

yinyi tetsom mepar solwa deb། guru yidam lha dang yermé pé།

if we supplicate you without ambivalence or doubt, Uḍḍiyana,། because you are indivisible from the yidam deva,།



།པ་ནོར་བུ་ཡིས་ལོན་པར་གྱི་ཚོམ་མེད། ཚེ་རྒྱན་པུན་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

pa norbu yi lönpar tetsom mé། orgyen pema jungné la solwa deb།

there is no doubt that the child will retrieve the father's wealth.། I supplicate Padmakāra of Uḍḍiyana.།

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོབས། སྐས་ཡུལ་ནགས་ཁྲོད་དབེན་ས་སྟོགས་པའི་ཚེ།

sampa lhün gyi drubpar jin gyi lob། bé yul naktrö wen sa nyokpé tsé།

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.། When travelling through hidden valleys, forests, or isolated places,།

ཁ་ཆར་བུ་ཡུག་འཚུབ་ཅིང་ལམ་འགགས་ན། ཡིད་གཉིས་གྱི་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

khachar buyuk tsub ching lam gak na། yinyi tetsom mepar solwa deb།

if the way is blocked by blizzards or rainstorms,། if we supplicate you without ambivalence or doubt, Uḍḍiyana,།

གུ་རུ་གཞི་བདག་གཉན་པོ་འཁོར་དང་བཅས། ཚོས་མཛད་ལམ་སྣ་འདྲན་པར་གེ་ཚོམ་མེད།

guru shyidak nyenpo khor dangché། chödzé lam na drenpar tetsom mé།

there is no doubt that surrounded by an entourage of fierce local devas། you will lead dharma practitioners on their way.།

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་གྱིན་གྱིས་རྫོབས།

orgyen pema jungné la solwa deb། sampa lhün gyi drubpar jin gyi lob།

I supplicate Padmakāra of Uḍḍiyana.། Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.།

སྟག་གཟིག་དོམ་དྲེད་དུག་སྐལ་མཆེབ་ཅན། འབྲོག་ཆེན་འཛིགས་པའི་འཕྲང་ལ་འགྲིམ་པའི་ཚེ།

takzik dom dré dukdrul chewa chen། drok chen jikpé trang la drimpé tsé།

When wandering through terrifying wildernesses or passes where there are། tigers, leopards, bears, grizzlies, poisonous snakes, or other fanged beasts,།



ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས། གུ་རུ་དཔའ་བོ་གིང་དང་སྲུང་མར་བཅས།

yinyi tetsom mepar solwa deb། guru pawo ging dang sungmar ché།

if we supplicate you without ambivalence or doubt, Uḍḍiyana, there is no doubt that accompanied by viras, gingkaras, and guardians,

གདུག་པའི་སེམས་ཅན་སྐྱོད་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

dukpé semchen tröpar tetsom mé། orgyen pema jungné la solwa deb།

you will chase off those vicious beings. I supplicate Padmakāra of Uḍḍiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། ས་ཁུ་མེ་རླུང་འབྲུང་བའི་བར་ཆད་གྱིས།

sampa lhün gyi drubpar jin gyi lob། sa chu mé lung jungwé barché kyi།

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled. When, through obstacles of the elements earth, water, fire, or air,

སྐྱུ་ལུས་གཡར་པོ་འཇིག་ལ་སྐྱག་པའི་ཚེ། ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

gyulü yarpo jik la tukpé tsé། yinyi tetsom mepar solwa deb།

our illusory bodies are threatened with destruction,། if we supplicate you without ambivalence or doubt, Uḍḍiyana,།

གུ་རུ་འབྲུང་བ་བཞི་ཡི་ལྷ་མོར་བཅས། འབྲུང་བ་རང་སར་ཞི་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

guru jungwa shyi yi lhamor ché། jungwa rang sar shyiwar tetsom mé།

there is no doubt that accompanied by devis of the four elements། you will naturally pacify the elements.།

ཨོ་རྒྱན་བསྐྱེད་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

orgyen pema jungné la solwa deb། sampa lhün gyi drubpar jin gyi lob།

I supplicate Padmakāra of Uḍḍiyana.། Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.།



།ལམ་སྲང་འཇིགས་པའི་འཕྲང་ལ་འགྲིམ་པའི་ཚོཿ བསད་བྱེད་ཇག་པ་ཚོམ་པོས་ཉེན་པ་ནཿ

lamsang jikpé trang la drimpé tséṣ sé khyer jakpa chompö nyenpa naṣ

When wandering down terrifying, narrow paths,ṣ if we are menaced by murderous, thieving bandits,ṣ

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབསཿ གུ་རུ་ཕྱག་རྒྱ་བཞི་ཡི་དགོངས་པར་ལྷནཿ

yinyi tetsom mepar solwa debṣ guru chakgya shyi yi gongpar denṣ

if we supplicate you without ambivalence or doubt, Uḍḍiyana,ṣ because you have the wisdom of the four mudrāsṣ

ཙོ་ར་མི་རྗོད་པའི་སེམས་སྐྱག་པར་བྱེདཿ ཙོ་རྒྱན་པ་རྒྱ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབསཿ

tso ra migö ngam sem lakpar jéṣ orgyen pema jungné la solwa debṣ

you will destroy the malevolence of the wildmen.ṣ I supplicate Padmakāra of Uḍḍiyana.ṣ

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། གང་ཞིག་གཤེད་མའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐྱོར་ནས།

sampa lhün gyi drubpar jin gyi lob། gangshyik shemé mak gi ta kor né།

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.། When a menacing army of executioners།

མཚོན་ཆ་རྣམས་འདེབས་ཤིང་ཉེན་པ་ན། ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

tsöncha nönpö deb shing nyenpa na། yinyi tetsom mepar solwa deb།

surrounds and attacks us with sharp weapons,། if we supplicate you without ambivalence or doubt,།

གུ་རུ་རྩོ་རྩེའི་གུར་དང་ལྷན་པ་ཡིས། གཤེད་མ་བྱེད་ཅིང་མཚོན་ཆ་འཐོར་བར་འགྱུར།

guru dorje gur dang denpa yi། shema dré ching tsöncha torwar gyur།

Uḍḍiyana, with a tent of vajras། you will scatter the executioners and cast down their weapons.།



། ཨོ་རྒྱལ་པ་རྒྱ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས།

orgyen pema jungné la solwa deb། sampa lhün gyi drubpar jin gyi lob།

I supplicate Padmakāra of Uḍḍiyana.། Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.།

ནམ་ཞིག་ཚེ་ཟད་འཆི་བའི་དུས་བྱུང་ཚེ། གནད་གཅོད་སྤྲུག་བསྐྱེད་པའི་དུས་ལྷོན་པ་ན།

namshyik tsé zé chiwé dü jung tsé། né chö dukngal drakpö nyenpa na།

When our lives are over and we come to the time of our deaths,། if we are agonized with terrible suffering,།

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས། གུ་རུ་སྐྱེད་བ་མཐའ་ཡས་སྤྲུལ་བ་སྟེ།

yinyi tetsom mepar solwa deb། guru nangwa tayé trulpa té།

if we supplicate you without ambivalence or doubt,། Uḍḍiyana, because you are an emanation of Amitābha,།

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་ངེས་པར་སྐྱེ། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

dewachen gyi shying du ngepar kyé། orgyen pema jungné la solwa deb།

we will definitely be born in the realm of Sukhāvātī.། I supplicate Padmakāra of Uḍḍiyana.།

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། སྐྱུ་ལུས་གཡར་པོ་ཞིག་པའི་བར་དོ་རུ།

sampa lhün gyi drubpar jin gyi lob། gyulü yarpo shyikpé bardo ru།

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.། In the bardo, after our borrowed illusory body has been destroyed,།

འཁྲུལ་སྐྱུང་ཉིང་འཁྲུལ་སྐྱུག་བསྐྱུལ་ཉེན་པ་ན། ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

trulnang nying trul dukngal nyenpa na། yinyi tetsom mepar solwa deb།

if we are tormented by projections, hallucinations, and suffering,། if we supplicate you without ambivalence or doubt, Uḍḍiyana,།



། །བུ་རུ་དུས་གསུམ་མཁུན་པའི་སྤྲུགས་རྗེ་ཡིས། །འཁྲུལ་སྣང་རང་སར་གྲོལ་བར་གེ་ཚོམ་མེད།

guru dü sum khyenpé tukjé yi། trulnang rang sar drolwar tetsom mé།

knower of the three times, there is no doubt that through your compassion། our projections will be self-liberated.།

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས།

orgyen pema jungné la solwa deb། sampa lhün gyi drubpar jin gyi lob།

I supplicate Padmakāra of Uḍḍiyana.། Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.།

གཞན་ཡང་ལས་དང་རྒྱན་གྱི་དབང་གྱུར་ཏེ། །འཁྲུལ་སྣང་དངོས་པོར་ཞེན་ཅིང་སྤྲུག་བསྔལ་ན།

shyenyang lé dang kyen gyi wang gyur té། trulnang ngöpor shyen ching dukngal na།

As well, when under the power of karma and conditions། we suffer through fixating upon our projections as real.།

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས། ལུ་རུ་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོའི་ངོ་བོ་སྟེ།

yinyi tetsom mepar solwa deb། guru dechen gyalpö ngowo té།

if we supplicate you without ambivalence or doubt,། Uḍḍiyana, because you are in nature the King of Great Bliss,།

སྤྱག་བསྐྱེད་འཁྲུལ་པ་རྩད་ནས་བཞི ག་པར་བྱེད། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

dukngal trulpa tsené shikpar jé། orgyen pema jungné la solwa deb།

our suffering and bewilderment will be eradicated.། I supplicate Padmakāra of Uḍḍiyana.།

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། འགོ་རྒྱལ་སྤྱག་བསྐྱེད་ཆེན་པོས་ཉེན་པ་དང་།

sampa lhün gyi drubpar jin gyi lob། dro druk dukngal chenpö nyenpa dang།

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.། When beings of the six types suffer greatly,།



།འབྲུག་པར་བོད་གྱི་རྗེ་འབངས་སྤྱི་བསྐྱེད་ལ་ནུ་། དད་གུས་ཚིས་པའི་གདུང་ལྷགས་དྲག་པོ་ཡིས་།

khyepar bö kyī jebang dukngal naᄌ dé gü möpé dungshuk drakpo yiᄌ

and especially when the lords and subjects of Tibet suffer,ᄌ if with fierce faith, respect, devotion, and yearningᄌ

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས་། གུ་རུ་སྤྱགས་རྗེས་འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་གཟིགས་།

yinyi tetsom mepar solwa debᄌ guru tukjé pogyur mepar zikᄌ

we supplicate you without ambivalence or doubt,ᄌ Uᄌᄌiyana, you will look upon us with unchanging compassion.ᄌ

ཚོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་། བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས་།

orgyen pema jungné la solwa debᄌ sampa lhün gyi drubpar jin gyi lobᄌ

I supplicate Padmakāra of Uᄌᄌiyana.ᄌ Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.ᄌ

ཞེས་པ་འདྲ་ཚུན་བྱལ་དུས་བབ་གྱི་སྐྱུལ་པའི་གཏེར་སྟོན་ཆེན་པོ་ཨོ་རྒྱན་མཚོག་ལྷུང་བདེ་ཆེན་སྲིད་པས་མདོ་ཁམས་ནོར་བུ་སྐུན་གསུམ་གྱི་བྲག་རིན་ཆེན་འབར་བའི་མགུལ་ནས་སྐུན་བྲངས་
པའི་སྐྱེ་མའི་སྐྱགས་སྐྱབ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུའི་ཞལ་གདམས་མན་ངག་བརྟུ་གསུམ་ལས་ཕྱི་གསོལ་འདེབས་གྱི་རྒྱལ་དུ་སྐྱབ་པ་ལས་ཁོལ་དུ་སྐྱུང་བ་སྟེ། འདིས་ཀྱང་རིས་སུ་མ་ཆད་པའི་
བསྐྱེད་གྲོའི་ཕན་བདེའི་འདོད་སྐྱེ་སྐྱུན་གྱིས་སྐྱབ་པའི་རྒྱུར་ལྷུང་ཅིག་མཛུགས།།

This practice in the form of outer supplication was extracted from the thirteen pith instructions of *The Essential Instructions of Accomplishing the Guru's Wisdom Mind, Wish-fulfilling Jewel*, [a treasure teaching] revealed by the undisputed, timely great treasure revealer, Orgyen Chokgyur Dechen Lingpa from the top of Rinchen Barwa, a cave in Norbu Pünsum in Dokham. May it be a cause for the boundless and spontaneous accomplishment of all desired benefit and bliss for the doctrine and beings. Mangalam (Auspiciousness).

The Six Vajra Lines Supplication

༄༅། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་དང་། དངོས་གྲུབ་ཀྱི་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས་མཆོག་།

dü sum sangye guru rinpoché་ ngödrub kün dak dewa chenpö shyab་མཆོག་།

Buddha of the three times, Guru Rinpoche, lord of all siddhis, Great Bliss,

བར་ཆད་ཀྱི་སེལ་བ་དུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ་མཆོག་གསོལ་བ་འདེབས་མོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་མཆོག་།

barché kün sel düdul drakpo tsal་ solwa deb so jin gyi lab tu sol་མཆོག་།

dispeller of all obstacles, Wrathful Tamer of Māra. I supplicate you, bestow your blessings.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་། བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབ་སེལ་མཆོག་།

chi nang sangwé barché shyiwa dang་ sampa lhün gyi drubpar jin gyi lob་མཆོག་།

Pacify the outer, inner, and secret obstacles and spontaneously fulfil all wishes.

ཨོཾ རྒྱ་མའི་ཐུགས་སྐྱབ་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་ལས། བཀའ་སྲུང་མཚོད་པའི་ཕྱིན་ལས་མདོར་བསྐྱེས་སླིང་པོར་བྲིལ་བ་བཞུགས་སོ།།

A Concise and Essential Offering Ritual for the Teaching Protectors

According to The Wish-fulfilling Jewel that Accomplishes the Guru's Wisdom Mind

ན་མེ་བྱི་གུ་རུ་མ་རུ་སྐྱ་ལྟ་ཡ། འདིར་རྒྱ་མའི་ཐུགས་སྐྱབ་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུའི་བཀའ་སྲུང་ལྷ་བཙན་འབར་བ་སྐྱེན་བདུན་མཚོད་པའི་ཕྱིན་ལས་མདོར་བསྐྱེས་པ་ནི། ལྷོད་གཙང་མར་བཤོས་བུ་དམར་པོ་རྩུར་གསུམ་པ་གཙོ་འཁོར་བདུན་གྱི་མཐར་ཐེབ་ཀྱི་ཟས་སྐྱ་བདུང་བ་སོགས་ཅི་འབྱོར་པས་གཏམས་པར་དར་ཟབ་སྐྱ་ཚོགས་ཀྱིས་བརྐྱན་པ་བཤམས།

NAMO ŚRĪ GURU MAHĀ SUKHĀYA

Here is the concise offering ritual for the teaching protectors of *The Wish-fulfilling Jewel that Accomplishes the Guru's Wisdom Mind*, the Blazing Seven Naga and Tsen Brothers. In a clean vessel, arrange seven red three-sided tormas encircled by tebkjus for the chief figure and retinue. Surround it with edibles and libation, as much as you can afford and acquire, and adorn this with assorted silk brocades.

རྩི་ཡི་འྀུ་གིས་བསང་། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་རྩི་བཞུག།

Cleanse with **ram yam kham** / RAM YAM KHAM. Consecrate with **om ah hung ho** / OM ĀḤ HŪḤ HOḤ.

རང་ཡི་དམ་དུ་གསལ་བའི་མདུན་དུ་ལྷ་བཙན་འབར་བ་སྐྱེན་བདུན་འཁོར་དང་བཙས་པ་སྐྱད་ཅིག་གིས་གསལ་བའི་ཐུགས་ཀའི་ས་བོན་ལས་



། རྒྱུང་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས་རང་བཞིན་གར་བཞུགས་ཀྱི་གནས་ནས་སྐྱུན་དངས་པར་བསམ་ལ།

rang yidam du salwé dündu lu tsen barwa pün dün khor dang chepa kechik gi salwé tukké sabön lé jungwé özer gyi rangshyin gar shyuk kyi né né chendrang par gyur

Vividly present as the yidam, from the seed syllable in my heart center light-rays stream forth inviting the Blazing Seven Nāga and Tsen Brothers and their retinues from their natural dwelling places. Instantly, they appear vividly before me. Imagine that.

། སློབ་དཔོན་པདྨ་ཐོད་ཐེང་གི། བཀའ་ཉན་དམ་ཚིག་སྐྱོང་བ་ནི།

kyé lobpön pema tötreng giᄂ kanyen damtsik kyongwa niᄂ

Kyé! Dutiful servants,ᄂ sustaining a sacred covenant with Acarya Padma Tötrenᄂ,

། ལྷ་བཅོན་འབར་བ་སྐྱུན་བདུན་རྣམས་། རྩེ་གཤེགས་རྩེ་གཤེགས་རྩེ་ལ་བཞུགས་།

lu tsen barwa pün dün namᄂ tsur shek tsur shek ten la shyukᄂ

Blazing Brothers, Seven Nāgas and Tsens,ᄂ come hither, and abide in the support! ᄂ

ཁས་སྐྱེད་ས་བཞིན་དུ་སློན་ལས་མཛོད་ཅེས་།

khelang shyindu triné dzö

Carry out your activities according to your pledge!

ཨོྃ་ནཱ་ག་ཅནྟཱ་ཅི་ར་ར་ཏི་གི་ཀླ་ར་ཡལྱ་ཡལྱ་ས་མ་ཡ་ཅི་རྩྱ་རྩྱི་རྩྱི་ཇོ་ཇོ་ཇོ་ཇོ་ཇོ་ཇོ་བེ་ཏི་ས་མ་ཡ་ཨཱཱ་ས་ན་ཏི་ཏཱ་ཏཱ་།

om naga tsantra tsi ra ra tri ginkara yaksha yaksha samaya tsitta hrim hrim dza dza, dza hung bam ho, samaya a sa na tishtantu

OM NĀGA CANTRA CI RARATRI GINGKARA YAKṢA YAKṢA SAMAYA CITTA HRING HRING JAḤ JAḤ | JAḤ HŪM
BAḤ HOḤ | SAMAYA ĀSANA TIṢṬHANTU

མེ་ཏོག་བདུག་སྐྱོས་མར་མེ་དང་། སྲི་ཆབ་ཞལ་ཟས་མཐུན་པའི་ཚུས་།

metok dukpö marmé dang **drichab shyalzé tün pé dzé**

Flowers, incense, butter lamps, perfumed water, food, all sorts of pleasing things,



།གཏོར་མ་འདོད་ཡོན་མཁོ་དགའི་ཚོགས། མ་ལུས་དགུས་པར་བཞེས་ནས་ཀྱང་།

torma dōyön khogü tsok། malü gyepar shyé né kyang།

torma of abundant sense pleasures, of everything desired,། joyfully accept it all, without exception,།

རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ཀྱི། ཅི་བསམ་དོན་རྣམས་འགྲུབ་པ་དང་།

naljor dakchak khor ché kyī། chi samdön nam drubpa dang།

and whatever we wish for, us yogis and our circle,། help us accomplish all our goals!།

ཕྱི་ནང་དགའ་བགལ་ཚོམ་ལ་ཕོབས། སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་སྲུང་བ་དང་།

chinang dragek chom la pob། sangye tenpa sungwa dang།

Smash to dust all outer and inner enemies and obstructers,། safeguard the doctrine of the enlightened one,།

བཙུན་པའི་སྤྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛད།།

cholwé triné drubpar dzöᄾᄾ

and faithfully fulfill your enjoined activities!ᄾᄾ

ཨོཾ་བཟླ་ཨོཾ་མྱོ་སོགས་ཀྱིས་མཚོད།

om benza argham padyam pushpé dhuppé aloké ghendhé naividya shabta tratitsa soha

OM VAJRA ARGHAM PĀDYAM PUṢPE DHŪPE ALOKE GANDHE NAIVEDYE ŚABDA PRATĪCCHA SVĀHĀ
With that, present offerings.

ཨོཾ་རྣ་གཙུག་ཙུ་ར་ར་ཏི་གི་རྒྱ་ར་ཡལ་ཡལ་ས་མ་ཡ་ཙུ་རྩྱ་རྩྱ་ཇོ་ཇོ་ཇོ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དྲི་བ་ལི་ཏ་ལ་ལ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

om naga tsantra tsi ra ra tri gingkara yaksha yaksha samaya tsitta hrim hrim dza dza, saparivara idam balingta khaha khahi khahi

OM NĀGA CANTRA CI RARATRI GINGKARA YAKṢA YAKṢA SAMAYA CITTA HRING HRING JAḤ JAḤ |
SAPARIVĀRA IDAṀ BALINGTA KHAKHA KHĀHI KHĀHĪ



ཞེས་ལན་གསུམ་གྱིས་གཏོར་མ་འབུལ།

Saying that three times, offer the torma.

གླུ་བཙའ་འབར་བ་སྐྱོན་བདུན་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱིས་མཚོན་སྐྱེན་གྱི་གཏོར་མ་རྒྱ་ཆེན་པོ་འདི་བཞེས་ལ། སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྐྱེད་པ་
སྐྱུངས། དཀོན་མཆོག་གི་དབྱེ་འཕང་བསྟོད། དགེ་འདུན་དང་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་སྦྱོངས། འཇིག་རྟེན་གྱི་རྒྱུད་པ་སོལ། སེམས་ཅན་གྱི་ཕན་བདེ་
སྟོལ། རྣལ་འབྱོར་པ་རྣམས་ཀྱི་སྟོང་གོགས་མཛོད། སྐྱབས་འཆང་རྣམས་ཀྱི་སྲིན་ལས་སྐྱབས། སྤང་བའི་དབྱ་ལྷུལ། གཞོན་པའི་བགེགས་
ཚོསས། བྱད་པར་དམ་ཚིག་འདིར་འདུས་པ་རྣམས་ཀྱི་སྲི་ནང་གསང་བའི་འགལ་རྒྱུན་ཞི་བ་དང་། མཐུན་རྒྱུན་སྟོན་པའི་ལེགས་ཚོགས་འཕེལ་
ཞིང་རྒྱས་པ་དང་། མཚོག་དང་ཐུན་མོང་གི་དོས་སྐྱབ་མ་ལུས་པ་སྐྱུར་དུ་འདུབ་པའི་སྲིན་ལས་མཛོད་ཅིག།

**lu tsen barwa pün dün khor dang chepa nam kyi chöjin gyi torma gyachenpo di shyé la, sangye kyi
tenpa sung, könchok gi upang tö, gendün dang chö kyi gyalsi kyong, jikten gyi güpa sol, semchen gyi
pendé pel, naljorpa nam kyi tong drok dzö, ngakchang nam kyi triné drub, dangwé dra tul, nöpe gek
chom, khyepar damtsik dir düpa nam kyi chi nang sangwé galkyen shyiwa dang, tünkyen mönpé
lechtsok pel shyng gyepa dang, chok dang tünmong gi ngödrub malüpa nyurdu drubpe triné dzö chik**

Blazing Brothers, Seven Nāgas and Tsens, along with your entourage, accept this immense sacrificial torma

offering! Protect the buddha’s doctrine, honor and exalt the status of the Precious Ones, nurture and support the community of practitioners and the entire dharma realm! Dispel worldly degeneration! Increase the benefit and bliss of sentient beings! Support practitioners! Accomplish the enlightened activity of the mantra-holders! Overthrow malicious enemies! Conquer harmful obstructers! In particular, for all those united through this sacred pact, appease their outer, inner, and secret adverse circumstances. Enrich and proliferate all favorable conditions, and all aspirations for everything that is excellent. Please carry out your enlightened activity so that all the siddhis, mundane and supreme, may be quickly achieved!

ཅེས་ཐིན་ལས་གསོལ། རྟེན་ཡོད་ན་བརྟན་བཞུགས། མེད་ན་གཤེགས་གསོལ་བྱའོ། །ཞེས་པའང་ཉེར་མཁོའི་ཡན་ལག་ཏུ་གཏེར་གཞུང་ལས་ཟུར་དུ་ལྷུང་བ་དགོ། སུམ་མཛོ་ལོ།།
 Thus, beseech the enlightened activities. If there is a support, request them to remain within the support. If there is none, request them to take leave. This was extracted from the root treasure text as an essential supplement. Virtue! May all be auspicious!

༄ །།དབྱིལ་འཁོར་སློབ་དཔོན་པདྨ་སི་བླ་མའི། །བཀའ་ཉན་དམ་ཚིག་རྗེས་དགོངས་གཏེར་གྱི་བདག།

kyilkhor lobjön pema sam bhavé kanyen damtsik jé gongter gyi dak

Dutiful servants, treasure lords, remember your sacred covenant with Padmasamhava, master of the maṇḍala!



།མཐུ་རྩལ་ཐོགས་མེད་རྣམས་བཞིའི་ཕྱིན་ལས་ཀྱི། །དམ་ལུན་རེ་བསྐྱོང་བཅོན་ཚོད་བྱོད་ལ་བསྟོད།། །།

tutsal tokmé nam shyi triné kyi damden ré kong tsengö khyö la tö

Your strength and might unhindered, you pledged to enact the four activities. Fulfiller of hopes, warrior tsens, I praise you!

Opening the recitation mansion, (from the extensive sādhana, *phrin las dgos 'dod kun 'byung*):

ལྷ །། ལྷོང་བི་ཤུ་བི་ཤུ་རྩེ་སྐྱ་མ་སྐྱ་གུ་ཐུ་མཎ་ཇོེ། རོ་རྩེ་འི་སྐྱ་གས་ཀྱི་སྐྱ་གདངས་ཀྱིས།

dhroong bishu bishudhé sarva maha guru pé dza dorje ngak kyi dra dang kyi།

BHRŪṂ VIŚVIŚUDDHE SARVA MAHĀ GURU PHAṬ JAḤ From the resounding thrum of the vajra mantra,།

ཡེ་ཤེས་དཀྱིལ་འཁོར་མདུན་དུ་དབྱེ། མེ་རི་འདབས་འགྱོར་ཚུལ་ཉིད་དུ།

yeshe kyiil khor dun du yé། meri dab jor tsul nyi du།

the wisdom maṇḍala is opened up in front.། With the rings of fire touching,།

དབྱེས་ཤིང་བརྟན་པར་བཞུགས་པར་བསམ།

gyé shing tenpar shyukpar gyur།

they sit joyfully and firmly.།

གྲག་སྟོང་གསུང་དབྱངས་སྒྲགས་སྒྲ་འབྲུག་ལྟར་སྒྲོག། རིག་སྟོང་སྤྱགས་མཚོག་མི་གཡོ་དགོངས་པའི་ངང་།

drak tong sung yang ngak dra druk tar drok། rig tong tuk chok miyo gongpé ngang།

their empty, resounding, melodious hum of mantra ringing out like a dragon's roar;། unceasing, their timeless, empty awareness, supreme wisdom mind of unwavering realization.།

མ་གསལ་བར་དུ་བསྐྱེད་ཅིང་བསྐྱེད་པར་འབད། མ་གྲུབ་བར་དུ་ཉིང་འཛིན་མི་བཏང་ངོ།

masal bardu kyé ching depar bé། ma drub bardu ting dzin mi tang ngo།

Until clarity is attained, I will strive in development and recitation.། I will not give up the samādhi until I reach accomplishment.།

མ་གཡོལ་སྤྱགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྤྱལ་བསྐྱེད་ལ། དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྤྱར་དུ་འགྲུབ་པར་མཛོད།

mayel tukjé chenpö tsal kyé la། ngödrub nam nyi nyur du drubpar dzö།

Arouse the great force of your constant compassion། and help us to swiftly achieve the twofold siddhi!།

Sampa Lhündrub Concise Gathering Offering

༄༅། །ན་མོ་གུ་རུ་མ་རྩུ་ནི་རྩི་བྱ། ལྷ་མའི་ཐུགས་སྐྱབ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་བསམ་ལྷན་མའི་ཚོགས་འབྲུལ་སྐབས།

NAMO GURU MAHĀ NI DHI BHYA When performing the gathering offering of the *The Wish-fulfilling Jewel that Accomplishes the Guru's Wisdom Mind, the Spontaneous Fulfillment of Wishes*:

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱི། ལྷ་མ་རིག་འཛིན་རྩ་གསུམ་དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ། །འདིར་གཤེགས་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་འབྲུལ་དགེས་བསྐྱངས་ཏེ།

om ah hung lama rigdzin tsa sum kyilkhor lha dir shek tsok kyi chö bul gyé kang té

OM ĀH HŪṀ Guru, vidyādhara, three roots, and maṇḍala deities, come here and joyfully partake of this gathering offering.

ཉམས་ཚག་མཐོལ་བཤགས་དབྱ་བཤགས་བསྐྱལ་བ་ཡི། །ཤ་ཁྲག་ཞལ་སྟོབ་ལྷག་ལ་དབང་བས་རོལ།

nyam chak tol shak dra geg dral wa yi sha trak zhyal tob lhak la wang wé rol

We confess our transgressions and offer up the flesh and blood of liberated enemies and obstructers. Revel in the remainders.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང། །བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛོད་དུ་གསོལ།།

chi nang sang wé bar ché zhyiwa dang sampa lhün kyi drub par dzé du sol

Pacify outer, inner, and secret obstacles and spontaneously fulfill all wishes!

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ་སར་མ་རྡ་གུ་རུ་མཁྲ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ག་ཏ་ཅ་ཀ་ལྷ་ཇ་ལྷ་ནི། །ལྷོཾ་བ་ལི་ཏ་ལྷ་ཀྲ་སི་སྣ།།

om ah hung sarva maha guru mandala saporivara ganatsakra pudza khahi, utsita balingta bhakshasi soha

OM ĀḤ HŪṀ SARVA MAHĀ GURU MAṄḌALA SAPARIVĀRA GAṄACHAKRA PŪJĀ KHĀHI I UCCHIṢṬA
BALINGTA BHAKṢHASI SVĀHĀ

ཞེས་གྲངས་གསོག་གོ། །ཞེས་པ་འདི་ཡང་ཉེ་བར་མཎོ་བས་མཚམས་སྐྱར་ཏེ་ཀུན་བཟང་འགྱུར་མེད་ཚོ་དབང་གྲགས་པས་དཀར་ཕྱོགས་ཀྱི་དགའ་བ་དང་ཕོར་གཏེར་གཞུང་ལས་ཤིན་ཏུ་
བསྐྱུས་ཏེ་བྲིས་པ་དགོ།

Accumulate this. Seeing its importance, Künzang Gyurmé Tsewang Drakpa, who delights in virtue, wrote this very concisely based on the root treasure text.

Receiving the siddhis, (from the extensive sādhana, *phrin las dgos 'dod kun 'byung*):



།ཚེ་གཅིག་གདུང་བས་དངོས་གྲུབ་གསོལ། With one-pointed longing, supplicate for the siddhis:

ཧཱྀུ་མྲིཿ་ སྐྱ་གསུམ་དབྱེར་མེད་ཚུ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་དངོས། དྲན་པས་གདུང་སེལ་གུ་རུ་བདེ་བ་ཆེ།

hung hrih kusum yermé tsa sum gyatsö ngöᄃ drenpé dung sel guru dewa chéᄃ

HŪᄃ HRĪᄃ The three kāyas inseparable, the embodiment of the ocean of three roots,ᄃ by recollecting you anguish is dispelled, O' Guru of Great Bliss,ᄃ

རྒྱལ་བའི་རྣམ་འཕྲུལ་རིག་འཛིན་ཚོགས་དང་བཅས། བདག་ཅག་ཚོས་པའི་གདུང་ལྷགས་བཟོད་བཀའ་བས།

gyalwé namtrul rigdzin tsok dang chéᄃ dakchak möpé dung shuk zö kawéᄃ

and the emanations of the victorious ones, the assemblies of vidyādharaᄃ—ᄃ with overwhelming deep longing and devotionᄃ

དང་པོར་བསྐྱེན་ཅིང་བར་དུ་རྩེ་གཅིག་སྐྱབ་མེད། དེང་འདིར་བྱུགས་རྗེ་བསྐྱེད་བའི་དུས་ལགས་ནེ།

dangpor nyen ching bardu tsé chik drub། deng dir tukjé kulwé dü lak ma།

we first approached and then engaged in practice one-pointedly.། Here, now, as we invoke your great compassion,།

སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་དང་མཉམ་སྦྱོར་དངོས་གྲུབ་མཚོག་མུམ་པ་བཟང་པོ་དགོས་འདོད་ཀྱན་འབྱུང་དང་།

ku sung tuk dang nyam jor ngödrub chok། bumpa zangpo gödö kün jung dang།

the supreme siddhis of Body, Speech, Mind, and Union,། that are like the excellent vase that grants all wishes,།

ཡིད་བཞིན་འོར་བུ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལྷ་རེ། མི་འགྱུར་མི་ཤིགས་རྗེ་རྗེའི་དངོས་གྲུབ་རྣམས་།

yi shyin norbu wang gi gyalpo tar། mingyur mishik dorje ngödrub nam།

that are like the wish-fulfilling jewel, the king of might,། bestow them on us right now—།



།ད་ལྷ་ཉིད་དུ་བདག་ལ་བསྐྱེལ་ནས་ཀྱང་། དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

tada nyidu dak la tsal né kyang། dñn nyi lhñn gyi drubpar dzé du sol།

the unchanging, indestructible vajra siddhis—། and naturally, spontaneously accomplish the two aims!།

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཙྰ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཧཱུྃ་། ཀཾ་ཡ་ལྷ་ཀཾ་ཙིཏྱ་སར་སིདྲི་པ་ལ་ཧུཾ་།

om ah hung benza guru pema siddhi hung། kaya vaka tsitta sarva siddhi pala hung ah

OM ĀḤ HŪṂ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂ། KĀYA VĀK CITTA SARVA SIDDHI PALA HŪṂ ĀḤ

༄། །ཨོཾ། ལུགས་སྐྱབ་ཡིད་བཞིན་མོར་བུའི་ཞལ་གདམས་མན་ངག་བཅུ་གསུམ་ལས་གསུངས་པའི་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བའི་སྣོན་ལམ་ནི།།

Aspiration for Rebirth in Sukhāvati

As Taught in *The Thirteen Instructions of Tukdrub Yishyin Norbu*

ཨོཾ་མ་ཉོཾ། ལྷོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་མ་ལུས་འཁོར་དང་བཅས་པ་འདྲིར་གཤེགས་ལ་མཚུགས།།

emaho chok chu dü sum gyalwa sé dangché། malü khor dang chepa dir shek la།

EMAHO! Victorious ones and your heirs in the ten directions and the three times, approach this place with all your followers

ཉི་ཟླ་པདྨའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ།། ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྲུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

nyida pemé den la shyuk su sol། lü ngak yi sum güpé chaktsal lo།

and be seated upon the thrones of lotus, sun, and moon. I pay you homage with respectful body, speech, and mind.



ཕྱི་ནང་གསང་བ་ཀུན་བཟང་མཚོད་པས་མཚོད། ཉམ་མོངས་སྲིག་སྲིབ་མ་ལུས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

chi nang sangwa künzang chöpé chöᄃ nyönmong dikdrib malü tol lo shakᄃ

I present you with outer, inner, and secret Samantabhadra offerings,ᄃ and deeply apologize for all disturbing emotions, misdeeds, and obscurations.ᄃ

ཕྱི་ཚད་མི་བགྱི་རབ་ཏུ་བདག་གིས་བསྐྱམས། འགྲོ་དོན་མཛད་པ་ཀུན་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

chinché mi gyi rabtu dak gi damᄃ dro dön dzepa kün la jé yi rangᄃ

Henceforth, I vow, not to commit them again.ᄃ I rejoice in everyone who acts for the welfare of beings.ᄃ

ཕན་བདེའི་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བྱ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས།

pendé chö kyi khorlo kor du solᄃ drowé döndu nya ngen mi da shyukᄃ

Turn the wheel of the dharma of benefit and happiness,ᄃ and please remain for the sake of beings without passing into nirvāᄃa.ᄃ

དགེ་ཚོགས་མ་ལུས་འགོ་བའི་རྒྱད་ལ་བསྟོན། བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན།

gé tsok malü drowé gyü la ngoᄣ dak dang khanyam semchen malü künᄣ

I dedicate all virtues without exception to the mind-stream of beings.ᄣ When I and all other beings, equal in number to the sky,ᄣ

འཇིག་རྟེན་འདིནས་གཞན་དུ་འཕོ་བའི་ཚེ། ལུབ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

jikten di né shyendu powé tséᄣ nubchok dewachen gyi shyingkham suᄣ

transmigrate from this world to the next,ᄣ may we miraculously take rebirth from a sublime lotus flowerᄣ

མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད་པའི་ཞབས་རྒྱུད་དུ། སྒོ་དམ་པར་བརྟུས་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

gönpo öpakmé pé shyab drung duᄣ pemo dampar dzü té kyewar shokᄣ

at the feet of Lord Amitābhaᄣ in the Blissful Realm in the western direction.ᄣ



།སྐྱེས་མ་ཐག་དུ་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་ཞལ་མཐོང་ལུང་བསྟན་གདམས་པ་རབ་ཐོབ་སྟེ།

kyé ma tak tu dzokpé sangye kyiᄃ shyal tong lungten dampa rab tob téᄃ

As soon as we take birth, may we behold the face of the perfect buddha,ᄃ and receive the prophesy and instructions.ᄃ

ས་བརྩུ་ལམ་ལྟ་རང་བཞིན་ངང་གིས་རྫོགས་ཏེ། མགོན་པོ་མཚོག་གི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག།

sa chu lam nga rangshyin ngang gi dzokᄃ gönpö chok gi gopang tobpar shokᄃ

May we naturally and spontaneously perfect the five paths and ten bhūmisᄃ and attain the state of the supreme protector.ᄃ

སེམས་བསྐྱེད་དབང་གིས་འགོ་བའི་དོན་བརྩོན་ཕྱིར་སྤྲུལ་པ་མང་པོས་སེམས་ཅན་དོན་བྱེད་ཤོག།

semkyé wang gi drowé dön tsön chirᄃ trulpa mangpö semchen dönjé shokᄃ

By the power of our resolve and in order to act for the sake of beings,ᄃ may we act for their welfare by means of innumerable emanations.ᄃ

མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད་པའི་བྱུགས་བསྐྱེད་པའི། བྱེད་ཀྱི་མཚན་ཐོས་ཡོན་ཏན་བྲན་པ་ཡིས།

gönpo öpakmé pé tukkyé pé། khyé kyi tsen tö yönten drenpa yi།

by the power of the aspirations of lord Amitābha, and by hearing your name and remembering your virtues,

བདག་གི་སྒྲིབ་སྒྲིབ་བག་ཆགས་ཀྱན་བྱང་ནས། སྐྱ་གསུང་བྱུགས་དང་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་གྱི།

dak gi dik drib bakchak kün jang né། ku sung tuk dang yeshe yönten gyi།

may all our misdeeds, obscurations, and habitual tendencies be purified, so that we perfect your body, speech, and mind, and wisdom qualities,

མཛད་པ་སྤོན་ལས་རྣམ་ཐར་རྫོགས་གྱུར་ཅིག། དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་བདེན་པ་དང་།

dzepa triné namtar dzok gyur chik། dü sum gyalwa nam kyi denpa dang།

and your life example, the activity of enlightened deeds. By the truthfulness of all the victorious ones in the three times,



།འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོའི་མཁའ་རབ་བརྟེ་བ་ཡི། ལྷོ་བས་དང་གཟི་བརྟི་དཔག་མེད་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།

jampal pawö khyen rab tsewa yiᄁ tob dang ziji pakmé jinlab kyiᄁ

and by the boundless blessings, strength, and majestic brillianceᄁ of the wisdom and compassion of the Warrior of Gentle Splendor,ᄁ

བདག་གི་སྤོན་ལམ་འདི་དག་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག། གང་ཞིག་སྲིད་པ་བར་དོའི་སྐྱེ་སྲིད་སོགས།

dak gi mönlam didak drub gyur chikᄁ gangshyik sipa bardö kyé si sokᄁ

may these aspirations I have made be accomplished!ᄁ If once we do stray toward the birth state in the bardo of becomingᄁ

འཇུལ་པའི་དབང་གིས་འཁོར་བར་འབྱམས་པ་ན། དལ་བརྒྱད་འབྱོར་བཅུ་ལྔ་པའི་ལུས་ཐོབ་ཏེ།

trulpé wang gi khorwar khyampa naᄁ dal gyé jor chu denpé lü tob téᄁ

and by the power of delusion stray into saᄁmsāra,ᄁ may we obtain a body possessing the eight freedoms and ten riches!ᄁ

དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་བཟང་པོ་དང་འཕྲད་ནས། ཐོས་པའི་སློ་རྣམས་རིམ་པར་སྦྱངས་སློབས་ཀྱིས།

geweshé nyen zangpo dang tré né། töpé go nam rimpar jang tob kyi།

Grant your blessings that we may meet an eminent spiritual guide, and, through the power of training gradually in the ways of learning,

ཚོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

tsé chik sangye drubpar jin gyi lob།

attain buddhahood in that same life!

ཞེས་སློན་ལམ་ཅེ་གཅིག་བཏབ་པོ། ས་མ་ཡ།

Make this aspiration single-mindedly. Samaya.

ཨོ་རྒྱན་མཚོག་གྲུང་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་ཅེ་ཀའི་གྲག་རིན་ཆེན་འབར་བ་ནས་སྦྱན་པས་པའི་ཞལ་གདམས་མན་ངག་བཏུ་གསུམ་ལས་ཁོལ་དུ་ལྷུང་བའོ། །།

This was extracted from *The Thirteen Oral Instructions* revealed by Orgyen Chokgyur Dechen Lingpa from the Blazing Jewel at Tsiké Drak.



Prepared by Lhasey Lotsawa Translations & Publications. *The Six Vajra Lines Supplication* and *The Aspiration for Rebirth in Sukhāvātī* were translated by Erik Pema Kunsang. *A Supplication for the Spontaneous Fulfillment of Wishes* was translated by the Kagyu Monlam Translation Team, with the exception of the colophon which was translated by Lhasey Lotsawa. All the other liturgies were translated by Lhasey Lotsawa with reference and grateful acknowledgement to Rangjung Yeshe Translations for their previous translations of the lineage supplication and medium-length sādhana and to Dharmachakra Translations for their previous translation of the *Concise Offering to the Teaching Protectors*.

www.lhaseylotsawa.org



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-Non-Commercial 4.0 International License.